

# mit

Mitteilungsblatt der Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf





Beratung · Projektierung · Ausführung  
Software für Industrie und Handwerk  
Anlagen · Hausgeräte · Photovoltaik



- Langjährige Erfahrung von der Planung bis zur Inbetriebnahme von PV-Anlagen mit hochwertigsten Modulen ⇨ Komplettanbieter
- Fachmännische Beratung
- Fehlerdiagnose mittels Thermographie und Kennlinienmessung

- Elektroanlagen
- Industrieautomation
- Photovoltaik
- Wärmepumpen und BHKW

Fronius Service Partner · Zertifizierter Conergy Partner  
Autorisierter SunPower Partner

### Elektro Wagner

Mitterweg 2 · 93090 Demling

Tel: 0 94 03-33 57 Fax: - 96 87 71

info@el-wagner.de · www.el-wagner.de



## WIR LIEFERN HEIZÖL.

Haben Sie schon bestellt?

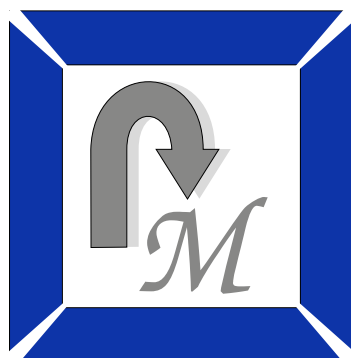
SCHECK Lagerhaus + Transporte GmbH

Oberheisinger Str. 3 | 93073 Neutraubling

brennstoffe@schecktrans.de

Tel.: 09401 / 60 76 - 176

SCHECKTRANS.DE



# Mayer GmbH

## Baggerbetrieb

Waldweg 15 ● 93090 Bach/Do

Tel. 09403-1354 ● Mobil 0171- 4260574

**Außenanlagen**



**Natursteine**

#### Herausgeber:

VGem Donaustauf  
Wörther Straße 5  
93093 Donaustauf  
Tel. 09403 9502-0  
poststelle@vg-donaustauf.de

#### Presserechtlich verantwortlich:

Jürgen Sommer  
Gemeinschaftsvorsitzender

#### Redaktion:

Tanja Ballmann

#### Gestaltung und Anzeigenabwicklung:

pro.files media  
Reifldinger Straße 17  
93093 Donaustauf  
Tel.: 09403 962806  
www.pro-files-media.de

# Inhalt

## VERWALTUNG

Rathauswegweiser	4
Bundestagswahl 2021	5
Immer wieder Ärger mit Hundekot	6
Mitteilungen von Vereinen über Vorstandsänderungen und Veranstaltungen	6
Fundsachen der VG Donaustauf	6
Einwohnerzahlen	6
Müllentsorgung, Sache von uns allen!	8
Männergesangsverein Tegernheim (MGV) sucht Mitsänger	8
Ratten als Untermieter oder Nachbarn? Nein Danke!	8
Was sollten Sie grundsätzlich bei offenem Feuer im Freien beachten?	10
Ablesung der Gartenwasserzähler für Eigengewinnanlagen	11
Hochwasser - Was tun?	12
Pflege von Grundstücken	14
Haufenweise Gemütlichkeit	15
Vielleicht kannst du jemanden das Leben retten!	16
Fallobstzeit im Landkreis Regensburg	18
„Ausgezeichnet!“ - Freiwilligenagentur erhält bundesweites Qualitätssiegel	19

## DONAUSTAUF

Die Gesichter unserer Feuerwehren	20
Auszeichnung für Herrn Bürgermeister Jürgen Sommer	22
Donaustauf hat jetzt einen Verschenkschrank	23
Wissenswertes aus dem katholischen Kindergarten	24
Albertus-Magnus-Haus	24
Neues aus der Kindertagesstätte Burgspatzen	26
Neues aus der Bücherei	28
Verabschiedung von Frau Waltraud Hintermeier als Büchereileitung	29
Eröffnung des neuen Bolzplatzes	30
Kurz & bündig	32
Ihre Nachbarschaftshilfe Donaustauf.	34
Bürgerservice Donaustauf	35

## BACH A.D. DONAU

Bücherschränke in Bach und Demling	36
Auszeichnung für Herrn Dr. Andreas Eibl	37
Heimatkundliches - Fotokalender für das Jahr 2022	38
Neue Schutzanzüge für Feuerwehrler	39
Neues aus dem Kinderhaus Mariä Geburt	40
Neues aus dem BaierWein Museum	42
Kurz & bündig	43
Bürgerservice Bach a. d. Donau	43
Rücktritt: Mit Neuwahl ist Führung der Feuerwehr Lichtenwald komplett	44
Kurz & bündig	44

## ALTENTHANN

Kindergarten Altenthann	45
STARK + FAIR Training an der Grundschule Altenthann	45
Ehrung der besten Absolventen der Gemeinde Altenthann des Schuljahres 2020/2021	46
Vorwald-Fruchtlerl - Magst mi, nimmst mi Pflücken ausdrücklich erlaubt!	46
Bürgerservice Altenthann	47



**Herrmann's Partyservice**

*Catering ganz nach Ihrem Geschmack!*

Schubertstraße 13 • 93093 Donaustauf • Telefon: 09403 2580  
Mobil: 0151 12321994 • E-Mail: herrmann.johann@gmx.de

## DER ELEKTROMEISTER IN IHRER NÄHE

• **Elektroinstallation**

• **Elektrohandel**

• **Solaranlagen**  
(für Strom und Warmwasser)

• **Marmorheizungen**

• **Haus- und Wohnungsservice**

• **Gerüstverleih**

**Rainer Geserer**

Schlosssteig 10 • 93092 Barbing/Sarching • Telefon: 09403 3474 • Telefax: 09403 7370  
www.elektro-geserer.de • mail@elektro-geserer.de

**RG**

# Rathauswegweiser

Die Verwaltung der Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf  
 Wörther Straße 5, 93093 Donaustauf, Tel. 09403 9502-0, Fax: 09403 9502-80 E-Mail  
 poststelle@vg-donaustauf.de

## Öffnungszeiten:

Montag/Dienstag/Donnerstag/Freitag  
 Montag  
 Donnerstag  
 Mittwoch ist kein Parteiverkehr!

von 08:00 Uhr bis 12:00 Uhr  
 von 14:00 Uhr bis 17:00 Uhr  
 von 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr

### Bürgermeister Markt Donaustauf, Gemeinschaftsvorsitzender

Jürgen Sommer  
 Tel.: 09403 9502-0

### Bürgermeister Gemeinde Bach a.d. Donau

Thomas Schmalzl  
 Tel.: 09403 9502-0

### Bürgermeister Gemeinde Altenthann

Harald Herrmann  
 Tel.: 09403 9502-0

Aufgabengebiet	Name	Zimmer	Telefon
<b>Hauptamt</b>			
Geschäftsleitung und Leitung Bauverwaltung	Stefan Unertl	105	09403 9502-11
Vorzimmer und Mietangelegenheiten	Tanja Ballmann	104	09403 9502-12
Vorzimmer	Natalie Stampka	104	09403 9502-36
Personalwesen	Markus Dollinger-Pickl	112	09403 9502-18
<b>Finanzverwaltung</b>			
Leitung Finanz- und Haushaltswesen	Josef Meier	109	09403 9502-17
Buchhaltung	Marion Hahn	108	09403 9502-20
Steuern, Abgaben	Julia Kiesl	110	09403 9502-42
Steuern, Abgaben	Birgit Schneider	110	09403 9502-45
<b>Ordnungsamt - Neue Anschrift: Bürgerhaus, Maxstr. 2, 93093 Donaustauf</b>			
Leitung Standesamt, Friedhofsverwaltung	Georg Weigert	1 OG / Zi. 4	09403 9502-25
Friedhofsverwaltung	Dagmar Senft	1 OG / Zi. 4	09403 9502-24
Rentenversicherung, Standesamt, Fremdenverkehr	Ernestine Kastenmeier	EG / Zi. 2	09403 9502-13
Bürgerbüro	Petra Maier	EG / Zi. 1	09403 9502-41
Bürgerbüro	Daniel Gallasch	EG / Zi. 1	09403 9502-15
<b>Bauamt</b>			
Bauverwaltung, Technischer Mitarbeiter	Karl Meindl	113	09403 9502-22
Bauverwaltung	Gisela Kraus	106	09403 9502-21
Bauverwaltung	Fabian Feldmeier	106	09403 9502-27
Bauverwaltung / Liegenschaften	Monika Rieger	113	09403 9502-26



# KOLLMANNSBERGER

SANITÄR — ● — HEIZUNG — ● — SPENGLEREI

Lessingstr. 30  
 93093 Donaustauf

Telefon: 09403 2305  
 Telefax: 09403 962920

E-Mail: [th.kollmannsberger@t-online.de](mailto:th.kollmannsberger@t-online.de)  
[www.kollmannsberger-donaustauf.de](http://www.kollmannsberger-donaustauf.de)

# Bundestagswahl 2021

Auf dem Wahlbenachrichtigungsbrief, den jede wahlberechtigte Person Ende August / Anfang September erhält, sind der Stimmbezirk und der Abstimmungsraum angegeben, in welchem sie wählen kann. Wahlberechtigte Personen, die keinen Wahlschein haben, können nur in dem Wahllokal wählen, das auf dem Wahlbenachrichtigungsbrief angegeben ist. Die wahlberechtigten Personen werden gebeten, ihre Wahlbenachrichtigung und einen amtlichen Ausweis zur Wahl mitzubringen.

Die Stimmzettel werden im Abstimmungsraum bereitgehalten und zusätzlich als Muster vor jedem

Wahllokal angeschlagen. Die Stimmzettel müssen von der wahlberechtigten Person in einer Wahlzelle des Abstimmungsraums gekennzeichnet werden. Jede wahlberechtigte Person kann ihr Stimmrecht nur einmal und nur persönlich ausüben. Auf jedem Stimmzettel dürfen zwei Stimmen (Erst- und Zweitstimme) vergeben werden.

Auf der Rückseite des Wahlbenachrichtigungsbriefes ist ein Antrag auf Briefwahlunterlagen abgedruckt. Damit können Sie bei Bedarf die Unterlagen für die Briefwahl beantragen.

## Bundestagswahl 2021

Sonntag, 26. Sep. 2021,  
von 8.00 - 18.00 Uhr



Sind Sie dabei?

### Das Kreisjugendamt Regensburg sucht qualifizierte Tagesmütter und Tagesväter!

Sie haben Freude an der Betreuung und Förderung von Kindern und möchten bei sich zu Hause eine familiennahe Kindertagesbetreuung anbieten?

Das Kreisjugendamt vermittelt und begleitet qualifizierte Tagesmütter und Tagesväter, die sich mit großem persönlichen Engagement den ihnen anvertrauten Kindern widmen.

Kindertagespflege  
Landratsamt Regensburg, Altmühlstraße 3, 93059 Regensburg  
E-Mail: [tagespflege@lra-regensburg.de](mailto:tagespflege@lra-regensburg.de), Internet: [www.landkreis-regensburg.de](http://www.landkreis-regensburg.de)  
Ihre Ansprechpartnerin: Ute Raffler, Telefon: 0941 4009-491



Landkreis  
**Regensburg**



Seit 1975  
**PAAR**

**Täglich Urlaub -**  
schöner leben im eigenen Garten!

Paar GmbH, Garten und Landschaftsbau, Bayerwaldstraße 6, 93093 Donaustauf, Tel.: 09403 1596, [info@paar-gmbh.de](mailto:info@paar-gmbh.de)

## Immer wieder Ärger mit Hundekot

Bei Spaziergängen stellt man leider immer wieder fest, dass Hunde ihr „Geschäft“ auf den Wegen und Wegrändern erledigten. Weiterhin sieht man auch immer wieder Hundekotbeutel die achtlos weggeworfen wurden.

An mehreren Stellen der Mitgliedsgemeinden stehen Spenderboxen für Hundekotbeutel bereit. Die benutzten Beutel gehören in den Restmüll und nicht in die Landschaft. Auch auf den Wiesen und Feldern der Landwirte hat Hundekot nichts zu suchen.

Wir danken allen Hundehalterinnen und Hundehaltern, die die „Häufchen“ einsammeln und ordnungsgemäß entsorgen.

**Wir appellieren an die Hundehalterinnen und Hundehalter die Hinterlassenschaften ihrer Hunde ordnungsgemäß zu entsorgen.**

## Mitteilungen von Vereinen über Vorstandsänderungen und Veranstaltungen

Wir bitten die örtlichen Vereine, uns Änderungen des Vorstandes sowie der geplanten Veranstaltungen mitzuteilen. Diese Daten sind wichtig, um die Bürgerbroschüre und die Veröffentlichungen im Mitteilungsblatt und auf unseren Internetseiten aktuell zu halten.

Für die Mithilfe bedanken wir uns bereits im Voraus.

Bitte teilen Sie die Änderungen schriftlich, per Email

**Änderungen des Vorstandes**  
dagmar.senft@vg-donaustauf.de

**Veranstaltungen**  
petra.maier@vg-donaustauf.de  
oder per Fax (09403/9502-80) mit.

### BRK + Ambulante Pflege in und um Donaustauf

- > Über 800 Patienten vertrauen uns täglich.
- > Wir unterstützen Sie zu Hause.

### BRK + Tagespflege „Oase Neutraubling“

- > Kostenloser Schnuppertag jederzeit möglich!



Sozialstation Neutraubling  
Tel. 09401 915900

Tagespflege Neutraubling  
Tel. 09401 524472



Kreisverband Regensburg  
**Ambulante Pflege  
Tagespflege**

**Wir helfen Ihnen  
gerne – bereits  
seit 39 Jahren.**

Dahoam bleibt halt dahoam!

Telefon 0941 79605-0 • [www.brk-regensburg.de](http://www.brk-regensburg.de)

## Fundsachen der VG Donaustauf

(Stand 01.03.2021)

verschiedene Schlüssel  
verschiedene Fahrräder

## Einwohnerzahlen

(Stand 01.07.2021)

Donaustauf: 4529  
Bach a. d. Donau: 1941  
Altenthann: 1533



# ZAHNÄRZTE

## am Schlossplatz

**Daniela Lermer**  
Zahnärztin

**Dr. Bodo Blodau**  
MSc. Implantologie, Zahnarzt

**Dr. Astrid Heider**  
Kieferorthopädin

Termine nach Vereinbarung  
- alle Kassen -

**Schlossplatz 6**  
**93109 Wiesent**  
**Tel. 09482 / 3347**

[info@zahnarzt-wiesent.de](mailto:info@zahnarzt-wiesent.de)  
[www.zahnarzt-wiesent.de](http://www.zahnarzt-wiesent.de)



**Moderne Zahnheilkunde  
für die ganze Familie:**

- Implantologie
- Prothetik
- Kieferorthopädie
- Prophylaxe
- Professionelle Zahnreinigung
- Hochwertiger Zahnersatz
- Kinderzahnbehandlung
- uvm.



**Pflege zu Hause**  
**KNEIP**

**Ambulanter Pflegedienst**

**Tagespflege · Betreutes Wohnen 47 m<sup>2</sup> - 120 m<sup>2</sup>**

Telefon: 0160 / 722 93 68, E-Mail: [kneip@pflege-kneip.de](mailto:kneip@pflege-kneip.de)  
[www.pflege-kneip.de](http://www.pflege-kneip.de)



- **Physiotherapie**
- **Ergotherapie**
- **Ernährungsberatung**
- **Präventionskurse**

**0941/463783300**  
[www.cinisi.de](http://www.cinisi.de)



## Ratten als Untermieter oder Nachbarn? Nein Danke!

In letzter Zeit bekommen wir immer wieder Mitteilungen, dass in Straßen und Gärten Ratten gesichtet wurden.

Wir bitten zu beachten, dass auf Kompostplätzen keine Fleisch-, Wurst- oder Käseabfälle entsorgt werden, da bei dem Faulprozess eine Geruchsbildung entsteht, die Ratten anzieht.

Küchenabfälle sollen nicht in der Kanalisation sondern in geschlossenen Behältnissen aufbewahrt und über die Biotonne entsorgt werden. Sofern Küchenabfälle kompostiert werden, bitte breitflächig auf dem Komposthaufen ausbringen und möglichst mit Erde, fertigem Kompost oder Pflanzenabfällen aus dem Garten abdecken um eine Geruchsfreisetzung zu verhindern.

---

## Müllentsorgung, Sache von uns allen!

In der Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf gibt es viele wunderbare Plätze um zu verweilen. Ob auf der Burg, der Walhalla, dem Fürstengarten in Donaustauf, an der Donau in Demling oder im Wald bei Altenthann. Auf Bänken, Mauern und Rasenflächen wird zusammengesessen, gegessen und getrunken. An schönen Tagen und insbesondere am Wochenende werden immer öfter Müll wie z.B. leere Pizzakartons, leere Essensbehälter und Getränkeflaschen liegengelassen. Deshalb der Aufruf an Alle, damit die Grün-, Parkanlagen und der Wald ihr gepflegtes Erscheinungsbild

beibehalten, Picknick-Überbleibsel und Einmalverpackungen wieder mitzunehmen und diese zu Hause zu entsorgen. Oder zumindest zu zerkleinern oder zu falten, dass die bereitgestellten Abfallbehälter nicht durch Einwurf weniger Teile bereits überlaufen. Es wird auch um Beachtung gebeten, dass die Abfallbehälter in den Grün- und Parkanlagen nicht für Hausmüll ausgelegt sind. Gemeinsam können wir dafür sorgen, dass diese Grün- und Parkanlagen attraktive und ansehnliche Freizeitziele bleiben.

---

## Männergesangsverein Tegernheim (MGV) sucht Mitsänger

Der Männergesangsverein Tegernheim (MGV) besteht heute (2021) seit 114 Jahren und wir planen mindestens nochmals 114 Jahre. Der Verein besteht aktuell aus über 80 Mitgliedern, davon sind aber nur 14 aktive Sänger.

Deshalb suchen wir dringend Verstärkung. Ob unsere Neumitsänger aus Tegernheim oder aus einer Nachbargemeinde (z.B. Donaustauf) daher dieser Beitrag im Donaustauer Mitteilungsblatt) kommen spielt keine Rolle. Wer Interesse an einer Teilnahme hat, kann jederzeit unverbindlich mitsingen, die Sangeslust austesten und sich später entscheiden ob eine offizielle Mitgliedschaft gewünscht wird. Wir singen gewöhnlich als 4-stimmiger Chor mit den Stimmen 1. und 2. Bass und 1. und 2. Tenor. Das Repertoire umfasst traditionelle Musikstücke aber auch moderne und lustige Lieder. Der Spaß an der Musik und an der Geselligkeit steht immer im Vordergrund.

Neben Auftritten bei örtlichen Vereinen und regionalen Konzerten versuchen wir einen eigenen Stil mit Konzerten zu lokalen oder aktuellen Bezügen zu organisieren. Für die nächste Zeit planen wir noch ein größeres Konzert mit Vorträgen zur Geschichte des Weinbaus (Baierwein) in Tegernheim und ggf. noch Konzerte in Zusammenarbeit mit externen Chören. Vertiefte Musikkenntnisse sind nicht erforderlich. Interessierte können sich beim Vorsitzenden Arno Tißler unter 09403 4967 informieren, sowie bei jedem MGV Mitglied oder einfach zu einer Probe (jeden Donnerstag um 20:00 im Gasthaus Federl-Scheck in Tegernheim) dazu kommen.

Einen ersten Eindruck kann auch die Homepage unter [www.mgv-tegernheim.de](http://www.mgv-tegernheim.de) vermitteln.

Wir freuen uns auf Euch !



# GenussWelt

Café · Bar

Versüßt euch den Tag mit richtig gutem Kuchen!

Kaffee & Kuchen zum Mitnehmen

Wir backen auch für Hochzeit, Geburtstag und Familienfeste // Genießer-Frühstück am Wochenende // Süße Geschenkideen // ... Maxstraße 14 // 93093 Donaustauf // Tel. 09403 9691116

## GLASKLARE SACHE

WIR SIND FÜR DEN DURCHBLICK!

### Glastechnik Möck - Glaserei

- Glasreparaturservice aller Art
- Notdienst bei Einbruch
- Ganzglasduschen
- Ganzglastüren
- Glasschiebetüren
- Küchenrückwände aus Glas
- Glaszuschnitt nach Maß (alle Glasarten)
- Isolierglasaustausch "Energie sparen mit Glas"
- Ihre Idee aus Glas

Traunreuter Str. 15, 93073 Neutraubling  
09401/528485, info@glastechnik-moeck.de  
www.glastechnik-moeck.de

# amann GmbH

Qualität mit Wohlfühlgarantie

### Ihr starker Partner für:

- Schlüsselfertiges Bauen,
- Altbausanierung, Vollwärmeschutz,
- Estricheinbau, Verputzarbeiten,
- Maurerarbeiten, Erdaushub,
- Beton-/Stahlbetonarbeiten.

**Amann GmbH**, Weinbergstraße 5, 93093 Sulzbach  
Hans Amann: Tel.: 09403 2186, 0171 1448046  
Johann Amann: Tel.: 09403 646, Fax.: 09403 4840

## Praxis für Naturheilkunde

### Graciela Karl

### Behandlungsangebote u. a.:

- Homöopathie
- Bioresonanztherapie
- Manuelle Therapien
- Entspannungs- und Yoga-Kurse

Graciela Karl, Heilpraktikerin und Entspannungspädagogin  
Wassergasse 3, 93105 Tegernheim, Telefon: 09403 9542415  
Weitere Informationen unter [www.praxis-gracielakarl.de](http://www.praxis-gracielakarl.de)

## Naturprodukte & Spezialbehandlungen für Ihre Schönheit

### PETRA FRIEDRICH KOSMETIK

Verwöhntermine unter  
Tel. 09403 954170

Mo, Di, Do, Fr,	09.00 - 18.00 Uhr	Petra Friedrich
Mi	09.00 - 13.00 Uhr	Maxstraße 44
Sa	nach Vereinbarung	93093 Donaustauf



**Es ist verboten, unbemannte Ballone, Himmelslaternen oder vergleichbare Flugkörper steigen zu lassen, bei denen die Luft mit festen, flüssigen oder gasförmigen Brennstoffen erwärmt wird (§ 18 Abs. 5 VVB)  
Auszug aus dem Bayerischen Waldgesetz (Art 17 Abs. 2 Bayerisches Waldgesetz):**

**In einem Wald oder in einer Entfernung von weniger als 100 m davon dürfen nicht**

1. offenes Licht angezündet oder verwendet werden,
  2. brennende oder glimmende Sachen weggeworfen oder sonst unvorsichtig gehandhabt werden,
  3. ein genehmigtes Feuer unbeaufsichtigt oder ohne ausreichende Sicherungsmaßnahmen gelassen werden.
- (3) Im Wald darf in der Zeit vom 1. März bis 31. Oktober nicht geraucht werden.

## Was sollten Sie grundsätzlich bei offenem Feuer im Freien beachten?

### Feuerstätten im Freien müssen

1. von Gebäuden oder Gebäudeteilen aus brennbaren Stoffen mindestens 5 m,
2. von leicht entzündbaren Stoffen mindestens 25 m,
3. von sonstigen brennbaren Stoffen mindestens 5 m entfernt sein.

2 Bei offenen Feuerstätten sind die von ihnen ausgehenden Gefahren besonders zu berücksichtigen; von leicht entzündbaren Stoffen müssen offene Feuerstätten mindestens 100 m entfernt sein.

3 Abweichend von den Sätzen 1 und 2 dürfen Grillgeräte, Heizpilze, Lufterhitzer und vergleichbare Feuerstätten in den von den Herstellern angegebenen Abständen zu brennbaren Stoffen betrieben werden (§ 4 Abs. 1 VVB, Verordnung über die Verhütung von Bränden).

- Vor Entzünden des Feuers muss gewährleistet sein, dass davon keine Gefahr für die unmittelbare Umgebung ausgeht (§ 3 Abs. 1 Satz 1 VVB, Verordnung über die Verhütung von Bränden).
- Das Feuer auf einem festen, nicht brennbaren Untergrund oder in einer Feuerstelle bzw. -schale entzünden. Rasen sollte ausgestochen werden.
- Die Lebensgrundlage wildlebender Tiere und Pflanzen darf durch das Feuer nicht beeinträchtigt werden. Das für das Feuer verwendete Material darf erst am Tag des Abbrennens aufgehäuft werden bzw. ist vorher umzuschichten, da Tiere wie Igel oder Zaunkönig dies als Unterschlupf oder Brutstätte nutzen.
- Als Brennmaterial ist ausschließlich naturbelassenes Holz, Holzabfälle oder Holzkohle (keine imprägnierten oder behandelten Hölzer, Platten, Möbelteile) zu verwenden. Zum Entzünden empfiehlt sich Stroh, trockener Reißig oder handelsübliche Anzündler.
- Die Verwendung von Altpapier, Kartonagen, Altreifen, Kunststoffen, Altölen sowie sonstigen Abfällen als Brennmaterial ist nicht zulässig (§ 28 Abs. 1 KrWG, Kreislaufwirtschaftsgesetz)
- Bei starkem Wind kein Feuer entzünden bzw. Feuer löschen (§ 4 Abs. 2 VVB).
- Das Feuer ist ständig durch eine geeignete Person unter Aufsicht zu halten (§ 4 Abs. 3 Satz 1 VVB). Für alle Fälle sollte ein geeignetes Löschmittel (Feuerlöscher, Eimer mit Wasser) und ein Handy für das Absetzen eines Notrufs bereitgehalten werden.
- Beim Verlassen der Feuerstelle müssen Feuer und Glut vollständig erloschen sein, ggf. mit Wasser ablöschen (§ 4 Abs. 3 Satz 2 VVB).



**Zweckverband zur Wasserversorgung  
Landkreis Regensburg-Süd**  
Aukofener Straße 17  
93098 Mintraching  
Telefon (09406) 9410-0  
Telefax (09406) 9410-30  
Internet: <http://www.wzv-regensburg.de>

### Wichtige Information für die zukünftige Ablesung der Gartenwasserzähler/ Zähler für Eigengewinnanlagen

Sehr geehrte Damen und Herren,

der Zweckverband zur Wasserversorgung Lkr. Regensburg Süd weist darauf hin, dass durch den Einbau des digitalen Wasserzählers (Funkwasserzähler) zum Ablesestichtag keine Ablesekarten mehr versandt werden. Die Ablesung erfolgt per Funk durch den Zweckverband.

Dies hat zur Folge, dass die Zählerstände der Gartenwasserzähler/ Zähler für Eigengewinnanlagen direkt an den Zweckverband zur Abwasserbeseitigung im Pfattertal, Aukofener Str. 17, 93098 Mintraching oder Gemeinde \_\_\_\_\_, zum Ablesestichtag, **30.09.** jeden Jahres, gemeldet werden müssen.

**Sollte dies nicht der Fall sein, können die Abzugsmengen bei der Gebührenabrechnung des Zweckverbandes zur Abwasserbeseitigung im Pfattertal oder der Gemeinde nicht berücksichtigt werden.**

Mit freundlichen Grüßen

Barbara Wilhelm  
Verbandsvorsitzende

### Meldung des Zählerstandes

Weitere Wasserzähler für Gartenwasser bzw. Eigengewinnanlagen

Eigentümer: -----

Verbrauchsstelle: -----  
Straße, Hausnr.

----- Postleitzahl, ----- Ort

Zählernummer	
Zählerstand	
Eichjahr	

Zählernummer	
Zählerstand	
Eichjahr	

-----  
Datum, Unterschrift



# Hochwasser! Was tun?

## Wie kann man sich auf Hochwasser und Starkregen vorbereiten?

Nicht nur wer in hochwassergefährdeten Gebieten wohnt, sollte auf unerwünschte Wassermassen in den eigenen vier Wänden vorbereitet sein. Manchmal reicht ein Starkregen, um Keller und Wohnung zu überfluten.

## Informieren Sie sich über die aktuelle Wetterlage

Ist die Wetterlage unbeständig, sollte man sich in jedem Fall auf dem Laufenden halten. Aktuelle Wettermeldungen und Hochwasserwarnungen gibt's tagesaktuell über den Deutschen Wetterdienst, die Warnapp NINA des Bundesamts für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe, Rundfunk oder Internet.

Informationen zu aktuellen Hochwasserständen findet man bei den Hochwasserzentralen der Länder. Auch die Kommunen informieren über Hochwasserrisikogebiete, einige bieten auf ihren Websites Starkregengefahrenkarten an.

Um gut vorbereitet zu sein, sollte man sich frühzeitig Gedanken darüber machen, wie Kranken und Hilfebedürftigen im Ernstfall geholfen werden kann, wie Haustiere evakuiert werden können, wie die Kommunikation mit den Nachbarn auch ohne Telefon und Smartphone funktioniert - und wer im Haushalt welche Rolle übernimmt.

## Vorsorge: Was tun, wenn ein Hochwasser bevorsteht?

Ist ein Hochwasser angekündigt, sollte man nicht abwarten, wie schlimm es wirklich wird, sondern handeln. Denn wenn es ganz schlimm kommt, kann man für einige Zeit von der Außenwelt abgeschnitten sein.

- Sandsäcke, Schalbretter, wasserfeste Sperrholzplatten und Silikon besorgen
- Gefährliche Stoffe oder Chemikalien sichern, damit sie nicht vom Wasser erreicht werden
- Wertvolle Möbel und technische Geräte in hochwassergeschützte Räume bringen
- Heizöltank gegen den Auftrieb durch Wasser sichern
- Vorräte aufstocken: ausreichend Lebensmittel und Trinkwasser, ein batteriebetriebenes Radio, Taschenlampe, Campingkocher, evtl. eine Campingtoilette
- Wichtige Dokumente und Notgepäck bereithalten
- Insektenschutzmittel, da sich nach Rückgang des Hochwassers Mücken und andere Schädlinge im Haus verbreiten können

## Das Wasser steigt - jetzt heißt es handeln!

Sobald klar ist, dass einen das Hochwasser betreffen wird, sollte man vor allem eines tun: ruhig bleiben und besonnen handeln. Sichern Sie Schritt für Schritt Haus, Auto und Fahrzeuge - und helfen Sie denjenigen, die nicht alleine zurecht kommen.

### Das Haus vor Hochwasser schützen

- Keller beräumen, in die Grundwasser eindringen kann oder die volllaufen können
- Rückstauklappen im Keller überprüfen
- Fenster, Türen und Abflussöffnungen abdichten
- Elektrische Geräte und Heizungen in Räumen, die vom Wasser bedroht sind, abschalten - Stromschlaggefahr! Im Zweifelsfall den Strom lieber ganz ausschalten.

**WICHTIG! Halten Sie sich während des Hochwassers nicht im Keller auf, das ist lebensgefährlich! Naht das Hochwasser, sollte Sie Fenster, Türen und Abflüsse abdichten.**

### Das Auto in Sicherheit bringen

- Auto rechtzeitig aus gefährdeten Garagen oder von Parkplätzen wegfahren
- ACHTUNG! Tiefgaragen können bei Hochwassergefahr zu tödlichen Fallen werden!
- Niemals durch überflutete Straßen fahren - damit gefährden Sie nicht nur sich, Wasser im Motorraum schadet auch Ihrem Auto.
- Fahrzeug abschleppen lassen, wenn es bis über die Räder im Wasser steht
- Leben retten und Mitmenschen helfen
- Helfen Sie anderen, aber bringen Sie sich dabei nicht selbst in Gefahr!
- Kinder ggf. vor Eintritt der Gefahr aus dem Überschwemmungsgebiet bringen
- Fahren Sie in überflutenden Gebieten nicht mit Booten umher, wenn es sich vermeiden lässt.
- Keine Uferbereiche betreten, es besteht Gefahr von Unterspülungen oder Abbrüchen. Deshalb dürfen auch überflutete oder teilüberflutete Straßen nicht befahren werden.
- Anweisungen und Absperrungen der Einsatzkräfte befolgen

### Aufräumen und Versicherung: Wie geht es NACH dem Hochwasser weiter?

Sobald das Wasser weicht, geht es an die Bestandsaufnahme und ans große Aufräumen. Aber: Mit den Abpumparbeiten im Haus sollte erst begonnen werden, wenn der Grundwasserspiegel ausreichend gesunken ist, ansonsten wird die Bodenwanne des Hauses beschädigt. Achten Sie auf Informationen der Gemeinde. Schmutzige, kaputte Möbel und verdorbene Lebensmittel gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen fachgerecht entsorgt werden. Kein Obst, Gemüse und Salat aus überschwemmten Gebieten essen!

- Machen Sie eine Bestandsaufnahme und fotografieren Sie die Schäden für die Versicherung.
- Wasserreste und Schlamm aus dem Haus entfernen
- Die Räume so schnell wie möglich trocknen, um Bauschäden oder Schimmel zu vermeiden. Heizgeräte beschleunigen den Prozess.
- Elektrik, Heizöltanks und in besonderen Fällen die Baustatik sollten von Fachleuten überprüft werden.
- Wurden Schadstoffe wie Farben, Lacke, Pflanzenschutzmittel, Benzin, Öl etc. freigesetzt, die Feuerwehr informieren.

Quelle: bbk.bund.de/BRISANT

## Wir vermitteln zum Kauf / Miete

- Gewerbegrundstücke, Bauplätze
- Wohn-, Büro-, Geschäftshäuser
- Hallen, Büros, Läden, Praxen
- Wohnungen, Villen, Häuser

**TRUMMER**  
IMMOBILIEN

**ivd**  
09 41

**fair und kompetent**  
**44 76 33**

<http://www.trummer.de>

## Pflege von Grundstücken

Die Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf weist darauf hin, dass Äste und Sträucher, die in den Straßengrund ragen, bis zur Grundstücksgrenze zurückgeschnitten werden müssen. Insbesondere gilt dies für Hecken und Sträucher an Straßeneinmündungen und entlang von Bürgersteigen. Soweit sie für den Straßenverkehr eine Sichtbehinderung darstellen, müssen sie entfernt werden.



Ebenso wird darauf hingewiesen, dass über Geh- und Radwegen ein Lichtraum von mind. 2,50 Meter, über Fahrbahnen von mind. 4,50 Meter, freigehalten werden muss.

Außerdem bitten wir zu beachten, dass die Bürgersteige bzw. die Fläche einen Meter entlang von Grundstücken nicht nur im Winter von Eis und Schnee geräumt werden müssen, sondern auch in der übrigen Zeit zu reinigen sind (siehe Grundstückspflegepflicht-Verordnung; einsehbar auf der Homepage der VG Donaustauf). Hierbei

dürfen wir Sie vor allen Dingen bitten, die Fläche zwischen Straße und Gehweg von Grasbewuchs freizuhalten. Auch die Kommunen selber sind darauf bedacht, diese Vorgaben einzuhalten. Ferner bittet die Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf alle Grundstücksbesitzer, noch nicht bebaute und im Innerortsbereich liegende Grundstücke mindestens zweimal jährlich zu mähen und in Ordnung zu halten. Bei dieser Gelegenheit dürfen wir darauf hinweisen, dass Sie das Schnittgut in kleinen Mengen in den jeweiligen

Wertstoffhöfen anliefern können. Da es immer wieder zu Anfragen kommt, teilen wir Ihnen mit, dass hinsichtlich der Bepflanzung von Hecken und Sträuchern laut BGB/AGBGB diese mit dem Stamm 0,50 Meter neben der Grenze gepflanzt werden dürfen, wobei eine Wuchs-Höhe von 2,00 Metern nicht überschritten werden darf.

Für Bäume ist ein Mindestpflanzabstand von 2 Metern zur Grundstücksgrenze einzuhalten.

Wir bitten Sie, die vorgenannten Hinweise zu beachten.

A promotional poster for the 17th Youth Film Festival Oberpfalz 2021. The background is white with a light green dotted pattern. In the top left, the text '17. JUGEND FILMFESTIVAL OBERPFALZ' is displayed in a bold, black, sans-serif font. In the center, there is a large yellow circle containing a stylized robot head with two large, glowing blue eyes and a red mouth. To the right of the circle, the year '2021' is written vertically in a large, outlined font. At the bottom left, the date '27|11|2021' and the location 'RINGTHEATER AMBERG' are listed. At the bottom right, the text 'Jetzt Film einreichen bis 24|09|21' and the website 'jugendfilmfestival-oberpfalz.de' are provided.

**17. JUGEND FILMFESTIVAL**  
OBERPFALZ

**27|11|2021**  
RINGTHEATER AMBERG

Jetzt Film einreichen bis **24|09|21**  
[jugendfilmfestival-oberpfalz.de](http://jugendfilmfestival-oberpfalz.de)

**2021**

Anm. der Redaktion: Text von M&BU



Laub kann viel mehr, als hübsch aussehen - Foto: M&BU/ERIC Neuling

## Haufenweise Gemütlichkeit

### Laub liegenlassen und Gutes tun

Jedes Jahr aufs Neue werfen Bäume und Sträucher ihre Blätter ab und können so für jede Menge Arbeit im Garten sorgen. Harken, kehren, einsammeln und wieder von vorn - so sieht der herbstliche Alltag vieler Gärtnerinnen und Gärtner aus. Dabei ist es viel sinnvoller, sich diese Arbeit zu ersparen.

Laub ist ein natürlicher Winterschutz für die Flora und Fauna. Im Garten sollten wir es daher am besten liegenlassen, beispielsweise in Form eines Laubhaufens in einer Gartenecke.

Das hat gleich mehrere Vorteile. Für Igel, Insekten und andere Tiere ist ein Laubhaufen ein optimaler Ort, die kalten Wintermonate zu verbringen, denn das Laub isoliert und bietet somit einen gemütlichen Unterschlupf. Nach dem Winter wird das Laub von tausenden Lebewesen abgebaut und in wertvollen Humus umgewandelt. Die Nährstoffe bleiben im Garten. Warum sollte man also Geld für Laubsäcke ausgeben?

### Diese Dinge lassen sich mit Laub im Garten anfangen:

- Laubhaufen für Igel und Co. als Winterquartier aufschichten
- Laub zusammen mit anderen Gartenabfällen kompostieren, daraus wird wertvoller Humus
- Mulchen der Beete und unter Gehölzen, das schützt den Boden
- Laub nutzen als Frostschutz für Gehölze, Kübelpflanzen und empfindliche Gartenpflanzen
- Laub als Bastelmaterial nutzen

### Bei Aufräumarbeiten im Garten besser auf Laubsauger verzichten

Die ökologischen Schäden die motorisierte Laubsauger anrichten, die durch die Gärten mit der Lautstärke eines Presslufthammers rattern, sind enorm: Millionenfach werden Kleinstlebewesen zusammen mit dem Laub aufgesaugt und zerstückelt. Für den Saug werden Luftgeschwindigkeiten bis zu 160 Stundenkilometern und Saugleistungen von etwa zehn Kubikmeter pro Minute erzeugt. Vor allem Käfer, Spinnen,

Tausendfüßer, Asseln und Amphibien können sich kaum dem Turbo-Blas- und Saugstrom widersetzen. Bei Laubsauggeräten mit Häckselfunktion werden die Tiere und Insekten meist im gleichen Arbeitsgang zerstückelt. Laubsauger mit Verbrennungsmotor stoßen darüber hinaus gesundheitsschädliche Abgase wie Kohlenwasserstoffe, Stickoxide und Kohlenmonoxid aus. Deshalb besser auf Laubsauger verzichten und

lieber zu Besen und Rechen greifen. Wer für einen Laub- oder Reisighaufen nicht genügend Platz in seinem Garten hat, der sollte sich einen Komposthaufen zulegen oder das Laub in die Biotonne zu geben. So kann es dem Nährstoffrecycling zugeführt und im nächsten Frühjahr als wertvoller Kompost wieder auf Pflanzbeete abgebracht werden.



## AUGENARZT ROBERT A. SERESTER

LASERBEHANDLUNGEN · KONTAKTLINSEN · KINDERSPRECHSTUNDE



**Donaustr. 1**

**Sprechstunden:**  
Mo, Do. 8 - 12 Uhr  
und 14 - 19 Uhr  
Di, Fr. 8 - 12 Uhr  
und 14 - 17 Uhr  
und nach Vereinbarung  
alle Kassen



**Donaustr. 1 • Burgstraße 1 • Tel.: 0 94 03 - 96 70 60**

[www.augenarzt-serester.de](http://www.augenarzt-serester.de)



Garten und Landschaftsbau

*Gletner M.*  
**0151-22932670**

Garten und Landschaftsbau

**Baumschneiden  
Heckenschneiden**  
Und alles was in Garten so anfällt  
Und auch Baumfäll arbeiten mit einer Arbeitsbühne

# Vielleicht kannst du jemanden das Leben retten!

## So wirst du Stammzellspender:in

Mund auf. Stäbchen rein. Spender sein. Wir freuen uns, wenn du online ein Registrierungsset bei uns bestellst. Daraufhin senden wir dir per Post einen Brief mit drei speziellen medizinischen Wattestäbchen („Buccal Swabs“) zu.

Mit diesen Wattestäbchen machst du zu Hause mithilfe einer genauen Anleitung einen Wangenschleimhautabstrich. Anschließend unterschreibe bitte noch eine Einverständniserklärung, mit der du Teil unserer DKMS-Familie wirst. Danach schicke die Wattestäbchen zusammen mit der Einverständniserklärung einfach an uns zurück – und schon bist du bei der DKMS als Stammzellspender:in registriert. Vielen Dank für diesen ersten wichtigen Schritt!

## Ganz besondere „Stäbchen“

Drei „Wattestäbchen“ (engl. Buccal Swabs) in einem Set – nur mit ihnen wirst du DKMS-Spender:in. Mit den besonderen Stäbchen, einem Medizinprodukt mit Hightech-Fasern, lässt sich genetisches Material – in diesem Fall Epithelzellen der Mundschleimhaut – gut aufnehmen und festhalten. So erhalten wir eine ausreichend hohe DNA-Konzentration je Probe, die wir brauchen, um alle Informationen (HLA-Merkmale und andere Marker) darin abzulesen.



## Was passiert nach der Registrierung?

Anschließend ist unser Labor, das DKMS Life Science Lab, an der Reihe und bestimmt deine individuellen Gewebemerkmale, auch HLA-Merkmale genannt. Genau diese Gewebemerkmale helfen uns, herauszufinden, ob du der passende Spender oder die passende Spenderin für einen Menschen mit Blutkrebs bist. Die Befunde leitet unser Labor danach an die zuständige DKMS-Abteilung HLA Services in Tübingen weiter. Diejenigen Daten, die für den Erfolg einer Stammzelltransplantation und damit für die Auswahl geeigneter Spender:innen relevant sind, werden anschließend an verschiedene nationale und internationale Suchregister übertragen: das DKMS Registry in Tübingen, das Zentrale Knochenmarkspender-Register in Ulm, das National Marrow Donor Program in den USA und die World Marrow Donor Association in den Niederlanden. Von dort aus stehen sie den Transplantationskliniken für die weltweite Suche nach Stammzellspender:innen zur Verfügung. Rückschlüsse auf Ihre Person sind dabei nicht möglich, da wir Ihre Daten ausschließlich in pseudonymisierter Form an die Suchregister übermitteln.

Danach erhältst du deine ganz persönliche DKMS-Spendercard. Auf dieser Karte findest du deine Spendernummer, die du bitte bei Rückfragen immer angibst, zum Beispiel, wenn du uns eine Adressänderung mitteilst. Wenn du als passende Spenderin oder passender Spender für einen Menschen mit Blutkrebs in Frage kommen, melden wir uns umgehend bei dir.



# Bauen Sie mit!

## Leukämiehilfe Ostbayern

### Spenden Sie bitte für unser Patientenhaus der Leukämiehilfe Ostbayern e.V.

**Spendenkonto**  
 IBAN: DE25 7505 0000 0780 0170 00  
 BIC: BYLADEM1RBG  
 Sparkasse Regensburg  
 Verwendungszweck: Patientenhaus




[www.leukaemiehilfe-ostbayern.de](http://www.leukaemiehilfe-ostbayern.de)





# Jetzt auch in Donaustauf!

Internet, TV, Telefon  
aus der Region.

- ✓ Lokaler Service aus Ostbayern
- ✓ FRITZ!Box WLAN-Router gratis!
- ✓ Highspeed-Internet, TV, Telefon

Jetzt Verfügbarkeit adressgenau prüfen:

 [glasfaser-ostbayern.de/check](http://glasfaser-ostbayern.de/check)

 0941 6985-545

R-KOM GmbH & Co. KG | Prinz-Ludwig-Straße 9 | 93055 Regensburg





Wir sind top!



**HOCHSTETTER**  
Bauunternehmen GmbH  
Haid 16 · 93177 Altenthann  
eMail: [info@hochstetter-bau.de](mailto:info@hochstetter-bau.de)  
Kostenlos Info-Material anfordern unter:  
**HOCHSTETTER Telefon 09408 / 301**


**Unsere Leistungen:**  
Schlüsselfertiges Bauen · Hochbauplanung- und Ausführung  
Beton- und Stahlbetonarbeiten · Mauerarbeiten · Innenputz · Ausssenputz  
Estricharbeiten · Erd- u. Pflasterarbeiten · Baustoffhandel  
LKW-, Bagger- u. Radladerbetrieb



Energie-  
Fußreflexzonen-  
massage nach Friedrich Butzbach  
*Angela Eckert*

Wohltuende Massage mit sanftem Fingerdruck - 30 €/Std.

**Nimm dir Zeit für dich und deine Füße.**  
Weidtal 9, 93090 Bach-Frengkofen, Termine unter: **09482 2385**



Maxstr. 4  
93093 Donaustauf  
Tel. 09403/1862  
Mo. – Fr. 08.30 -18.00 Uhr  
Sa. 08.30 – 12.30 Uhr

10 €

Gutschein

für einen Einkauf ab 50 €



## Fallobstzeit im Landkreis Regensburg

Mit Beginn der Fallobstzeit gibt es wieder so viel Obst, dass die Gartenbesitzer gar nicht alles verarbeiten und verzehren können. Viel unbrauchbares Fallobst muss daher entsorgt werden.

**Im Landkreis Regensburg stehen verschiedene Einrichtungen zur Abgabe des Fallobstes zur Verfügung.**

Kleine, haushaltsübliche Mengen an Obst- und Gemüseresten können in die Bioabfallsammelbehälter auf den Wertstoffhöfen gegeben werden. Fallobst bis zu 0,5 Kubikmeter kann über die Grüngutcontainer oder Grüngutschütten auf den Wertstoffhöfen entsorgt werden. Und wer noch mehr Fallobst hat, für den stehen die Kompostplätze des Landkreises zur Verfügung, um das Obst einem Verwertungsweg zuzuführen. Dort wird das Fallobst in den Kompostkreislauf zugeführt. So kann daraus hochwertige Komposterde hergestellt werden.

Für Fragen steht Ihnen die Abfallberatung für Grüngut im Landratsamt zur Verfügung.

**Yvonne Hruby,**  
Telefon 0941 4009-346 oder

**Thomas Weingart,**  
Telefon 0941 4009-363

Anm. der Redaktion: Pressemitteilung des Landratsamtes Regensburg

**KAISER** GmbH  
Auto **www.kaiser-auto.de**

DONAUSTAUF  
SULZBACH  
SCHULSTR. 7  
Tel.: 09403 - 95000

Spezialist  
für Auto,  
Lack,  
Felgen  
Chip-Tuning....

# „Ausgezeichnet!“ – Freiwilligenagentur erhält bundesweites Qualitätssiegel



Landrätin Tanja Schweiger und die Leiterin der Freiwilligenagentur, Dr. Gaby von Rhein, montieren gemeinsam das Acrylschild mit dem Qualitätssiegel der bagfa an die Wand vor den FWA-Bürräumen. Foto: Petula Hermansky

Regensburg (RL). Die Freiwilligenagentur des Landkreises (FWA) ist mit dem Qualitätssiegel der Bundesarbeitsgemeinschaft der Freiwilligenagenturen (bagfa) ausgezeichnet worden. „Eine erneute Bestätigung der hervorragenden Arbeit unserer Agentur – und eine ganz besondere dazu“, zieht Landrätin Tanja Schweiger ein positives Fazit. Die bagfa vergibt als Dach- und Fachverband der Freiwilligenagenturen in Deutschland das Siegel an die Agenturen, die in allen Arbeitsbereichen einer Freiwilligenagentur qualitativ hochwertig unterwegs sind – so wie die Freiwilligenagentur des Landkreises.

Projektarbeit – Beratung von Menschen, die sich engagieren möchten, und ihre Vermittlung in Engagements – Netzwerk- und Öffentlichkeitsarbeit – Fortbildungsangebote für Ehrenamtliche und Organisationen – Anerkennung und Würdigung von bürgerschaftlichem Engagement. Das alles gehört zu den Aufgaben von Freiwilligenagenturen. „Offensichtlich machen wir in all diesen Bereichen einen guten Job“, freut sich Dr. Gaby von Rhein, die die Agentur und das fünfköpfige FWA-Team leitet. „Wir sind alle stolz auf die Auszeichnung. Sie ist, wie alles, was wir machen, Ergebnis echter Teamleistung.“

Die Freiwilligenagentur des Landkreises hat ihre Büroräume im 1. Stock des Landratsamtes. Die Mitarbeiterinnen – Gisela Rothballer, Yvonne Bachfischer, Lisa Finn-Hampel, Karin Holzapfel und Gaby von Rhein – sind zu den normalen Öffnungszeiten des Landratsamtes telefonisch oder per E-Mail zu erreichen.

Die Kontaktdaten und ausführliche Infos zu den Projekten und Angeboten der Agentur finden Sie unter [www.freiwilligenagentur-regensburger-land.de](http://www.freiwilligenagentur-regensburger-land.de).

## Projekte und Angebote der Freiwilligenagentur

**Vereinsschule:** Fortbildungsreihe für Vereine zu grundsätzlich allen Themen, die Vereinen unter den Nägeln brennen; läuft jeweils vom Herbst eines Jahres bis zum Frühjahr des folgenden Jahres

**Individuelles Vereinscoaching:** professionelles Coaching von 30 Vereinen bis Ende 2022 und Aufbau eines landkreisweiten Netzwerks zum Austausch und zur kollegialen Beratung

**Lesepatenprojekt:** Qualifizierung, Vermittlung und fachliche Begleitung von ehrenamtlichen Vorlesepatinnen und -paten in Kindertagesstätten und ehrenamtlichen Leselernhelfern und -helferinnen in Grundschulen

**Nachbarschaftshilfe:** Unterstützung, Vernetzung und fachliche Begleitung der aktuell 27 organisierten Nachbarschaftshilfen im Landkreis, die vor Ort Einkaufshilfen, Begleitdienste zu Ärzten und andere niederschwellige Unterstützungsleistungen anbieten

**Bayerische Ehrenamtskarte:** Bayernweit gültige Vergünstigungskarte für Freizeiteinrichtungen, Geschäfte und vieles andere mehr; erhältlich für Ehrenamtliche, die sich mindestens zwei Jahre für jeweils fünf Stunden pro Woche ehrenamtlich engagieren

Landratsamt Regensburg  
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit / Altmühlstr. 3 / 93059 Regensburg  
Pressesprecher: Hans Fichtl / Stellvertretende Pressesprecherin: Astrid Gamez  
Tel.: 0941 4009-276, -433, -419, -547, -799  
E-Mail: [pressestelle@lra-regensburg.de](mailto:pressestelle@lra-regensburg.de)  
Internet: [www.landkreis-regensburg.de](http://www.landkreis-regensburg.de)

# Die Gesichter unserer Feuerwehren

## Kontakt unter:

Kommandant@feuerwehr-donaustauf.de  
für den Markt Donaustauf oder  
ff-sulzbach-donau@t-online.de  
für die Gemeinde Sulzbach an der Donau.

Der Markt Donaustauf hat zwei Feuerwehren, die zur Erfüllung der gemeindlichen Pflichtaufgabe „Feuerwehr“ gehören. Oft sieht man an den Feuerwehrhäusern Menschen arbeiten, üben oder ausrücken. Man liest von den Feuerwehren in den Zeitungen oder im Internet aber oft weiß man als Bürger gar nicht, wer denn die Aktiven überhaupt sind. In dieser und den nächsten Ausgaben möchten wir Ihnen ein paar „Gesichter“ unserer beiden Feuerwehren zeigen. Wenn Sie Interesse an einer Mitgliedschaft bei der Feuerwehr haben, so treten Sie doch gerne mit den Kommandanten in Verbindung! Neue Gesichter sind jederzeit herzlich willkommen! Jeder kann helfen, egal ob Sie uns fördern möchten oder als aktives Mitglied in unserer Gemeinschaft anpacken wollen!



### Name: Dario Dierolf

Feuerwehr Markt Donaustauf  
Alter: 30 Jahre  
Mitglied seit: 2020 - Quereinsteiger  
Ausbildungen: in Ausbildung  
Funktionen: Feuerwehrmann in Ausbildung  
Beruf: Soldat bei der Bundeswehr

„Seitdem ich ein kleines Kind war, wollte ich schon immer der Feuerwehr beitreten. Als ich dann im Jahr 2019 nach Donaustauf gezogen bin, habe ich mich ein Jahr später dazu entschieden als Quereinsteiger der Feuerwehr beizutreten. Bei der Feuerwehr hat jeder seine individuellen Aufgaben und jeder trägt seinen Teil bei, anderen zu helfen. Bist Du vielleicht auch neu in Donaustauf und willst Quereinsteiger werden? Dann komm und mach mit!“



### Name: Carina Billig

Feuerwehr Markt Donaustauf  
Alter: 13 Jahre  
Mitglied seit: 2020  
Ausbildungen: in Ausbildung  
Funktionen: Feuerwehranwärterin  
Beruf: Schülerin

„Durch meinen Bruder bin ich in die Jugendfeuerwehr gekommen. Ich finde es sehr interessant zu lernen, wie ich in Gefahrensituationen umgehen muss. Die Feuerwehr macht mir sehr viel Spaß, weil ich vieles lerne und auch bei den Übungen mit meinen Freunden zusammen bin. Willst Du auch zur Jugendfeuerwehr? Dann melde dich doch bei uns!“



### Name: David Westfal

Feuerwehr Markt Donaustauf  
Alter: 14 Jahre  
Mitglied seit: 2019  
Ausbildungen: In Ausbildung  
Funktionen: Feuerwehranwärter  
Beruf: Schüler

„Ich bin der Jugendfeuerwehr beigetreten, weil ich Menschen helfen möchte und ein Vorbild sein will. Besonders toll finde ich die Kameradschaft in der Feuerwehr - Willst Du bei uns mitmachen? Dann komm und mach mit!“



### Name: Max Metzger

Feuerwehr Sulzbach an der Donau  
Alter: 14 Jahre  
Mitglied seit: 2018  
Ausbildungen: In Ausbildung  
Funktionen: Feuerwehranwärter  
Beruf: Schüler, Gymnasium

„In meiner Freizeit treffe ich mich gerne mit Freunden und spiele Fußball. Für die Ausbildung bei der Feuerwehr habe ich mich entschieden, weil die Arbeit der Freiwilligen Feuerwehr jedem Menschen im Notfall zu Gute kommt. Komm auch du zur Jugendfeuerwehr!“



**Name: Daniel Bauer**

Feuerwehr Sulzbach an der Donau  
 Alter: 33 Jahre  
 Mitglied seit: 1999  
 Ausbildungen: Truppmann, Funk  
 Funktionen: Feuerwehrmann  
 Beruf: Bürokaufmann

„Seit meinem 12. Lebensjahr bin ich bei der Feuerwehr und es macht mir immer noch große Freude unseren Mitbürgern in Notlagen zu helfen. Auf meine Kameraden/innen ist immer Verlass, sei auch du ein Teil davon und komm zu unserer Feuerwehr.“



**Name: Christina Zimmerer-Hochstetter**

Feuerwehr Sulzbach an der Donau  
 Alter: 31 Jahre  
 Mitglied seit: 2004  
 Ausbildungen: Truppmann, Funk  
 Beruf: Malermeisterin

„Seit meiner Jugend ist mir die Arbeit bei der Feuerwehr sehr wichtig. Feuerwehr ist nicht nur die Verantwortung für Andere zu lernen, sondern auch die Dorfgemeinschaft zu leben. Es ist ein schönes Gefühl Menschen in Not helfen zu können und gleichzeitig mit Freunden Zeit zu verbringen. Habe ich dich neugierig gemacht? Dann komm doch einfach mal vorbei!“



**Name: Kerstin Bauer**

Feuerwehr Sulzbach an der Donau  
 Alter: 30 Jahre  
 Mitglied seit: 2004  
 Ausbildungen: Truppmann, Funk, Gruppenführerin, Leiter einer Feuerwehr  
 Funktionen: Feuerwehrfrau, Frauenbeauftragte  
 Beruf: Kinderpflegerin

„Als Frauenbeauftragte in unserer Wehr freue ich mich sehr, dass bei uns einige Damen mit dabei sind und sich in unserer Truppe wohl fühlen. Hier können sie ihre Talente und Fähigkeiten nutzen um anderen zu helfen. Das möchtest auch du? Dann komm zur Feuerwehr!“



**Name: Klaus Kirchner**

Feuerwehr Sulzbach an der Donau  
 Alter: 59 Jahre  
 Mitglied seit: 1976  
 Ausbildungen: Motorsägenlehrgang, Gruppenführer, Leiter einer Feuerwehr

„Mit dem Eintritt in die Jugendfeuerwehr begann für mich der Feuerwehrdienst. Sehr schnell merkte ich, dass Kameradschaft und Teamgeist die Säulen der Feuerwehr sind. Als Gruppenführer und langjähriger 1. Kommandant kann ich sagen, dass die Herausforderung zu helfen eine schöne Sache ist. Kommt zur Feuerwehr, um Menschen zu helfen die in Not geraten sind.“



**Name: Sieglinde Schirm**

Feuerwehr Markt Donaustauf  
 Alter: 53 Jahre  
 Mitglied seit: 2004  
 Ausbildungen: Trupführerin, Sprechfunk, Atemschutz, Absturzsicherung, Maschinistin  
 Funktionen: Kleiderwartin  
 Beruf: Pflegehilfskraft in einer Behinderteneinrichtung

„Ob jung oder alt, ob Quereinsteiger oder seit seiner Jugend. Bei uns kann jeder mitmachen und Menschen in Notlagen helfen. Im Jahr 2004 bin ich als Quereinsteigerin in die Feuerwehr Markt Donaustauf beigetreten und bin seither voll in die Feuerwehr integriert. Als Kleiderwartin kümmere ich mich, dass meine Kameradinnen und Kameraden sichere und passende Schutzausrüstung haben. Ich würde mich freuen, wenn wir noch mehr Frauen in unserer Truppe hätten.“



**Name: Patrick Schrödel**

Feuerwehr Markt Donaustauf  
 Alter: 29 Jahre  
 Mitglied seit: 2003  
 Ausbildungen: Maschinist, Gruppenführer, Atemschutz, Absturzsicherung, Funk, Rettungssanitäter  
 Funktionen: Benannter Gruppenführer, Stellv. Leiter First Responder  
 Beruf: Berufsfeuerwehrmann

„Seit meinem 11. Lebensjahr bin ich bei der Feuerwehr Markt Donaustauf. Vor einigen Jahren habe ich mein Hobby zum Beruf gemacht. Ich freue mich als Gruppenführer meine Erfahrungen an meine Kameradinnen und Kameraden weitergeben zu können. Du willst auch dabei sein? Dann komm vorbei und werde Teil unseres Teams!“



## Auszeichnung für Herrn Bürgermeister Jürgen Sommer

Schon 24 Jahre ist Herr Bürgermeister Jürgen Sommer dem Allgemeinwohl in besonderem Maße verpflichtet. Von 1996 bis 2008 war er Mitglied des Marktgemeinderats, seit 2008 ist er Erster Bürgermeister des Marktes Donaustauf.

In dieser Zeit hat er sich mit großen Engagement für das Wohl des Marktes Donaustauf und seiner Bürgerinnen und Bürger eingesetzt. In seine Amtszeit fallen zahlreiche Baumaßnahmen. Besonders erwähnenswert ist die Vollendung der Burgsanierung. Auch konnte die 175-jährige Lindenallee auf dem Burgberg erhalten und saniert werden.

Mit seiner ausgleichenden, immer auf das Wohl der Kommune bedachten Art hat er dem Markt Donaustauf und damit der kommunalen Selbstverwaltung in hervorragender Weise gedient. Das verdient Lob und Anerkennung.

Anmerkung der Redaktion: Text und Foto: Landratsamt Regensburg



**ANITA HIRSCHBERGER**  
Psychotherapie Kunst Coaching  
Naturerleben



anitahirschberger@gmx.de    Unterlichtenwald 28  
www.anita-hirschberger.de    93177 Altenthann  
Tel.: 01575/5584556



**Widl Malerbetrieb**  
MALERMEISTER

- Fassadengestaltung
- Wärmeverbundsysteme
- Gerüstbau

**Farben für ein gesundes Haus- und Raumklima**  
lösungsmittelfrei, atmungsaktiv, allergieneutral, geruchsarm,  
dekorative Wandtechnik, ital. Spachteldesign

**Jetzt Neu- und Renovierungsanstrich!**  
z.B Büro, Praxis, Verkaufsräume und Privat

Eichendorffstraße 2, 93093 Donaustauf, Tel. 09403 96030  
www.malermeister-widl.de, kontakt@malermeister-widl.de



von links: 2. Bgm. Weigert, 1. Bgm. Sommer, 3. Bgm. Bluml

Foto: Ursula Hildebrand

## Donaustauf hat jetzt einen Verschenke Schrank

Im Sinne der Nachhaltigkeit kann nunmehr jeder gut erhaltene Dinge die er nicht mehr braucht, in den Verschenke Schrank beim alten Bushäuschen beim Kriegerdenkmal legen. In diesen wurde jetzt auch der Bücherschrank (welcher bis vor Kurzem vor der Bücherei zu finden war) integriert. Bürgermeister Sommer freute sich über den Verschenke Schrank und meinte, der Sinn der Sache stecke schon im Wort. „Verschenke Schrank - die Leute brauchen

gut erhalten Dinge nicht wegwerfen. Die Sachen bringen in einem anderen Haushalt wieder Freude“. Weiter bedankte sich Bürgermeister Sommer bei Frau Kerstin Utner, Sabrina Vogel, Susanne Krempel und Valerie Felbinger, die sich ehrenamtlich um den Verschenke Schrank kümmern werden und natürlich auch bei Herrn Stefan Utner und dessen Vater, welchen diesen gebaut haben.



### Donaustauffer Markt-Mark

**Der ideale Geschenk-Gutschein !**

Über 30 teilnehmende Geschäfte, Dienstleister und Gaststätten in Donaustauf und Sulzbach. Infos unter 09403-9552929 oder 518503 und [www.donaustauffer-markt-mark.de](http://www.donaustauffer-markt-mark.de) **Kauf lokal!** 👍



## Uhrmacher

### Jochen Übelacker

- Reparatur von mechanischen Klein- und Großuhren
- Ersatzteilanfertigung und -beschaffung, Gehäuseauffrischung
- Serviceleistungen: Batterie-wechsel mit Dichtigkeitsprüfung, Glaswechsel, ...

Uhrmacher Jochen Übelacker · Albertus-Magnus-Weg 6 · Donaustauf  
Telefon: 09403/955890 · E-Mail: [kontakt@uhrmacher-uebelacker.de](mailto:kontakt@uhrmacher-uebelacker.de)  
[www.uhrmacher-uebelacker.de](http://www.uhrmacher-uebelacker.de)



Forstbetrieb Brandl GbR  
Johannes & Martin Brandl  
Roidhof 1  
93177 Altenthann

Wir sind Mitglied im



Bundesverband  
brennholzhandel  
brennholzproduktion

# Brennholz

Wärme aus der Region

- 100% regional (von der Rohware bis zum Endprodukt) Kein Zukauf von ofenfertigem Brennholz
- Ofenfertig oder Stammware
- Anzündhilfen uvm.

- Hackschnitzel
- Holzernte
- Vermarktung von Nutz- und Restholz

**NEU**

- Rindenmulch und Blumenerde (verschiedene Sorten)
- Container- und Rundholztransporte

[www.Brennholz-Brandl.de](http://www.Brennholz-Brandl.de)

Telefon: 09408 / 353

Mobil: 0160 / 703 86 86



# Wissenswertes aus dem katholischen Kindergarten Albertus-Magnus-Haus

Taxisstraße 3, 93093 Donaustauf, Tel: 09403/1893  
Email: [donaustauf@kita.bistum-regensburg.de](mailto:donaustauf@kita.bistum-regensburg.de)

## NEUERUNGEN IM KINDERGARTEN

Um unseren Kindergarten etwas aufzuhübschen haben wir die Zeit der Notbetreuung erfolgreich nutzen können. Alle Gruppenzimmer, die Toiletten, der Flur - das ganze Stockwerk wurde mit frischen Wänden besenkt. Die Farbwahl traf auf ein sattes Honiggelb. Jetzt strahlen unsere Zimmer wieder! Zudem kamen im Flur an die frisch gestrichenen Wände vier neue Wandspielemente. Dabei gibt es spannende Sachen für die jüngeren, als auch anspruchsvollere für die älteren Kinder.



Außerdem wurden fleißig Kartoffeln von den Kindern in unserem Hochbeet angepflanzt. Beim um- und vergraben wurden viele Regenwürmer entdeckt: Das war wirklich spannend! Nach einiger Zeit kamen dank der Aktion „Gemüsebeet für Kinder“ von der Stiftung EDEKA noch Gurken, Tomaten, Kopfsalat und viele weitere Pflanzen hinzu. Seitdem helfen die Kinder ganz selbstständig dabei, die Pflanzen jeden Tag zu gießen. Nun können wir den Pflanzen täglich beim Wachsen zusehen. Wenn sie reif sind, wird natürlich zusammen geschlemmert



Nicht nur im Kindergartengebäude hat sich viel getan. Auch im Garten wurden wir kreativ. Gemeinsam mit den Kindern haben wir einen Barfußpfad im Garten errichtet. Es wurde viel geschaufelt, gesägt und mit vielen verschiedenen Materialien befüllt. Gerade jetzt im warmen Wetter macht es extrem viel Spaß, mit den Füßen über all die interessanten Sachen zu steigen und das Kitzeln zu spüren!





## AUSFLUG INS FIGURENTHEATER

Eins von vielen Highlights, die es im Kindergartenjahr gibt: Ausflüge! Endlich hatten wir aufgrund der Corona-Lockerungen wieder die Möglichkeit, einen Ausflug zu unternehmen. Für uns ging es dieses Mal ins Regensburger Figurentheater. Dort haben wir uns das Marionetten-Musical „Sonne, Mond und Mäusespeck“ angeschaut. Die Geschichte handelt von drei Mäusefreunden: von Elfriede, der Erfindermaus, mit ihren vielen spaßigen Ideen: von Monika, der Kochmaus, mit immer neuen Varianten von Käsegerichten; und von Wirbelmax, dem Tanzmäuserich, der sich geschickt und körperlich fit um die Nahrungsbeschaffung kümmert. Als gerade er eines Tages in eine Falle tappt, halten die Freunde zu ihm und können ihn befreien. Und da er nicht mehr gehen kann, erfindet Elfriede einen Rollstuhl, mit dem er sogar tanzen und Fallen knacken lernt. Die Moral von der Geschichte: „Freunde sein heißt, sich gegenseitig helfen“.

## BIM-BAM-BINO-TREFFEN

Auch das diesjährige Bim-Bam-Bino-Treffen hat in abgeänderter Form stattfinden können. Dazu wurden alle Kinder, die ab September zum ersten Mal den Kindergarten besuchen, eingeladen, gemeinsam mit einem Elternteil in unseren Kindergarten zu kommen. Da an diesem Tag schönes Wetter war, haben wir uns im eigenen Garten treffen können. Die Kinder konnten im Sandkasten spielen, mit Fahrzeugen fahren, lustige Enten angeln und noch vieles mehr. Auch die ersten Kontakte zwischen Kind, Eltern und dem kompletten pädagogischen Team konnten hier aufgebaut werden. Zur Verabschiedung haben wir uns im Kreis getroffen und gemeinsam „Das Lied über mich“ gesungen. Wir freuen uns schon richtig auf euch alle!

Anmerkung der Redaktion: Text und Bild wurden vom katholischen Kindergarten zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

## ZAHNÄRZTINNEN ZU BESUCH

Nachdem eine lange Zeit gar keine Besucher mehr in den Kindergarten kommen durften, haben wir uns umso mehr über den Besuch zweier besonderer Damen gefreut - die lieben Zahnärztinnen aus Donaustauf. Sie haben die Kinder mit viel Liebe und Eifer über das Zähneputzen aufgeklärt. Mithilfe von schlauen Reimen, lustigen Bewegungsspielen und alltagsnahen Anschauungsbeispielen haben sie den Kindern leicht verständlich erklären können, wie man richtig für die Gesundheit unserer Zähne sorgt. Vielen Dank für Ihren tollen Einsatz!



- Möbel nach Maß - Zirbenholzmöbel
- RELAX-Bettsysteme
- Einbruchschutz nachrüsten
- Holzfenster-Renovierung mit Aluminium
- Fenster - Haustüren - Wintergärten
- Zimmertüren - Gleittüren
- Innenausbau - Renovierungen

Gewerbegebiet Sarchinger Feld · Roggenweg 4 · 93092 Barbing  
Tel. 09401/8400  
info@schreinerei-freundorfer.de · www.schreinerei-freundorfer.de



**A. F. BAUER**  
M i n e r a l ö l

**Ihr Partner für  
Heizöl, Super Heizöl,  
Pellets,  
Kraftstoffe und  
Schmierstoffe**

**Schmierölanlagen**  
Beratung und Einbau

A. F. Bauer GmbH  
Gutenbergstraße 22  
93128 Regensauf  
Telefon 09402/942-129  
oder -132  
Fax 09402/942-137

**Ehrlich gut.** 



## Neues aus der Kindertagesstätte Burgspatzen

### Projekte der Kinder in unserer Einrichtung

Die Kinder der Grashüpfergruppe haben sich seit Pfingsten mit dem Projekt „Elemente“ beschäftigt. Zum Thema Wasser haben die Kinder zum Beispiel Schiffe aus Holzrinde gestaltet und diese dann in einem Waldbach auf ihre Seetauglichkeit hin getestet. Zur großen Freude aller sind nur wenige Schiffe gekentert. Beim Thema Feuer experimentierten die Kinder unter anderem mit feurigen Teebeuteln, während sie im Bereich der Luft Heißluftballons und vieles mehr thematisierten. In unserem Erdhaufen suchten sie nach Regenwürmern, malten mit Erdfarben und untersuchten den Waldboden. Die Eichhörnchengruppe hingegen bot den Kindern 5 Themengruppen an, für diese sich die Kinder entscheiden konnten. So wurden die Projekte „Auf den Müll mit Gebrüll“, „Wunderwelt der Farben“, „Kräuterdetektive“, „Was wächst bei uns im Garten?“ und „Technik - Kräfte und deren Wirkung“ mit großer Motivation und Begeisterung aller umgesetzt. Die Seepferdchengruppe hat sich mit allen Gruppenmitglieder intensiv mit dem Projekt, „Auf den Müll mit Gebrüll“ auseinandergesetzt. Im Rahmen des Projektes wurde auch der Wertstoffhof besucht und fleißig Müll getrennt. Ein herzliches Dankeschön an die Mitarbeiter des Wertstoffhofes, dass wir außerhalb der regulären Öffnungszeiten kommen durften! Des Weiteren wurde im Ort Müll gesammelt, mit Müll experimentiert und Upcycling (aus alt mach neu) den Kindern nähergebracht.





- DACHSTÜHLE
- HOLZDECKEN
- HOLZVERKLEIDUNGEN
- DACHHAUSBAU
- DACHEINDECKUNGEN

# SCHWEIGER

## Holzbau & Dachdeckerei GmbH

Oberlichtenwald 9 • 93177 Altmühlthal • Telefon: 09403 635 • [info@holzbau-schweiger.de](mailto:info@holzbau-schweiger.de)



## Nachhaltige Umgestaltung des Vorgartens

Das in die Jahre gekommene Buschwerk und Geäst in unserem Vorgarten hat ausgedient. Mit schwerem Gerät wurden die Sträucher entfernt und der Vorgarten mit Muttererde aufgefüllt. Danach setzten wir Randsteine, welche uns dankenswerter Weise der Bauhof zur Verfügung gestellt hatte. Kurz darauf konnten sich unsere Mitarbeiterinnen, Susi und Manuela dank der großzügigen Spende in Höhe von 300 Euro durch Herrn Jürgen Sommer, auf große Einkaufstour begeben. Gekauft wurden diverse Kräuter, Bienen- und Schmetterlingssträucher und Blühpflanzen. Die Erde wurde dann mit Rindenmulch bedeckt, da diese die Feuchtigkeit länger speichert. Passend dazu wurden an der Fassade des Gebäudes 5 Insektenhotels installiert, um unseren hoffentlich zahlreichen, tierischen Besuchern eine Unterkunft zur Verfügung zu stellen. Zur Dekoration des Vorgartens haben die Kinder tolle, bunte Mandalas aus Beton gestaltet - damit wirkt der Vorgarten noch farbenfroher.

## Tag der kleinen Forscher

Seit Oktober 2016 können wir uns voller Stolz als „Haus der kleinen Forscher“ bezeichnen. Jedes Jahr findet bundesweit der „Tag der kleinen Forscher“ statt. In diesem Jahr war es am Mittwoch den 16.6.21. An diesem Tag kündigte sich hoher Besuch aus Berlin in unserem Hause an. Peter Aumer/CSU, seines Zeichens Bundestagsabgeordneter, stattete unsere Einrichtung einen Besuch ab und wollte sich persönlich einen Eindruck verschaffen, wie so ein Haus der kleinen Forscher arbeitet und funktioniert. Auch Bürgermeister Jürgen Sommer und die Sachgebietsleitung Kindereinrichtungen der Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Frau Sylvia Meyer, waren unserer Einladung gefolgt. Nachdem einige Kinder ein Experiment unter Anleitung von unserer

Beauftragten für das „Haus der kleinen Forscher“, Stefanie Peterle zum Thema Wasser im Vorgarten vorgeführt hatten, konnten sich unsere Gäste auch noch einen Einblick verschaffen, wie das Thema Forschen im Alltag eingebunden wird. Unter der Freispielhalle experimentierten Kinder der Grashüpfergruppe zum Thema Luft und ließen einen Luftballon durch eine kalte Flasche und heißem Wasser sich selbst aufblasen. Danach stellten Kinder der Seepferdchengruppe dem Bundestagsabgeordneten noch einige Fragen zu seinem Beruf und zu seinem Werdegang. Bravourös meisterte Herr Aumer diese Fragerunde.

## Zertifizierung „Öko-Kids“

Ein „Haus der kleinen Forscher“ sind wir offiziell seit 2016. Nun steht die nächste Zertifizierung an. Wenn alles gut geht, und da bin ich mir relativ sicher, sind wir ab 2021 offiziell „Öko-Kids“ zertifiziert. „Öko-Kids“ steht für Nachhaltigkeit, Natur, Umwelt und Umweltschutz. Diese Werte den Kindern zu vermitteln ist für unsere Einrichtung ein zentrales Thema. Vielen Dank

an unsere pädagogischen Mitarbeiterinnen, Christine Gröger und Manuela Nätscher, die sich für die Zertifizierung mächtig ins Zeug gelegt haben. Das Team der Johanniter Kita Burgspitzen Donaustauf wünscht allen Bürgerinnen und Bürgern der Marktgemeinde einen wunderschönen Sommer und bleibt gesund!

Patricia Heidrich  
Goldschmiedemeisterin

pa-schmuckdesign.de

09403 / 54 99 427  
0176 / 700 420 93

**Mahal**  Bremsen-Center 

**Kfz-Werkstätte**

Unser Angebot für Sie:

- Neu- und Gebrauchtwagen
- Klima-Service
- elektro. Achsvermessung
- Unfall-Instandsetzung
- Reifendienst

**Auto Mahal GmbH**  
Kreuzstraße 2  
93092 Barbing  
www.auto-mahal.de  
auto-mahal@t-online.de  
Telefon (0 94 01) 34 31  
Telefax (0 94 01) 15 97

[www.auto-mahal.de](http://www.auto-mahal.de)

# Neues aus der Bücherei

Mitten in der Pandemie wechselte die Leitung zum Januar 2021. Frau Hintermeier übergab nach langjähriger, sehr erfolgreicher Arbeit diese Aufgabe an das neue Leitungsduo Iris Stadler und Ulrike Thyen.

Covid 19 machte dem normalen Büchereialltag bei uns einen ordentlichen Strich durch die Rechnung. Im ersten Halbjahr war die Bücherei immer für die Leserinnen und Leser da. Das System Click & Collect - die Bücher, DVD, Tonies, etc. konnten nur per Mail oder Telefon bestellt und mit Termin abgeholt werden - wurde mit sinkender Inzidenz wieder aufgehoben und die Bücherei öffnete wieder für unsere Leser und Leserinnen.

Natürlich verlängerten wir automatisch alle Ausleihen, so dass in der Zeit, in der unsere Räume geschlossen waren, keine Mahngebühren anfielen. Seit Mitte Mai gelten wieder die normalen Öffnungszeiten. Auch das Team musste sich dieser ungewöhnlichen Situation anpassen. Diese 'ruhige' Zeit nutzten wir für einige Tätigkeiten, bei denen nicht gleich an Bücherei gedacht wird. Beim Frühjahrsputz reinigten wir die Regale und Bücher, die Spiele wurden umgeräumt und fanden einen neuen Regal im Kinderbereich Platz. Die Kinderzeitschriften zogen in den Bücherburg mit um.



## Öffnungszeiten:

Dienstag, Donnerstag  
und Freitag von 16 bis 18 Uhr  
Sonntag von 10 bis 12 Uhr  
In den Ferien  
Donnerstag von 16 bis 18 Uhr  
Sonntag von 10 bis 12 Uhr  
Sie erreichen uns telefonisch  
zu den Öffnungszeiten unter  
09403 950228

## Kontakt:

Wörther Str.5  
93093 Donaustauf  
Tel. 09403 950228  
buecherei@vg-donaustauf.de  
Aktuelles finden Sie unter  
www.buecherei-donaustauf.de

Am Tag des Buches, dem 23. April, präsentierten wir die neuen Bücher. Nach dem Erfassen der Daten im Büchereiprogramm, dem Etikettieren und Einbinden waren die Kinderbücher, Romane, Krimis, Biographien, Reiseführer u.v.m. bereit zum Ausleihen.

Der mobile Büchereischrank am Eingang zur Bücherei ist eine sehr beliebte Anlaufstelle geworden. Außerhalb unserer Öffnungszeiten können Sie sich Bücher zum Lesen aus dem Regal nehmen.

Viele Donaustauer und Donaustauerinnen haben die Wochen genutzt, um bei sich zu Hause gelesene Bücher auszusortieren und ihre Schätze vorbeizubringen. So bekamen viele tolle Bücher eine zweite Chance, von anderen gelesen zu werden.

Bitte beachten: wenn der Schrank voll ist, keine Tüten neben oder auf dem Schrank abstellen! Das Regal ist kein Altpapiercontainer! Daneben liegende Bücher werden bei Regen nass! Und diese Bücher möchte niemand mehr lesen. Daher unsere Bitte: versuchen Sie es zu einem späteren Zeitpunkt, die Bücher in den Schrank zu stellen.

Im Rahmen des Programms „Ich bin ein Büchereifuchs“ besuchten uns die Vor-schulkinder und machten ihren Büchereiführerschein. Mit großer Begeisterung erkundeten sie die Räumlichkeiten, lernten den Kinderbereich genau kennen und genossen das Vorlesen. Haben Sie Lust sich ehrenamtlich in der Bücherei zu engagieren? Dann sprechen Sie uns bei Ihrem Besuch an.

Wir freuen uns auf Sie!

Anmerkung der Redaktion: Text und Bild wurden von der Bücherei zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

# Verabschiedung von Frau Waltraud Hintermeier als Büchereileitung



Waltraud Hintermeier (Mitte) mit den Ehrengästen im Brunnenhof der Bücherei



Von links: Pfarrer Erich Renner, Bernd Kellermann (Mitglied des Marktgemeinderates und des Büchereikuratoriums), Waltraud Hintermeier, Werner Fleischmann (Mitglied der Kirchenverwaltung), Jürgen Sommer (1. Bürgermeister)

**Wer der Gemeinde- und Pfarrbücherei Donaustauf kennt, dem fällt dazu als erstes ein Name ein – Waltraud Hintermeier. Kein Wunder, dass sie quasi das „Gesicht“ der örtlichen Bibliothek ist, schließlich stand sie mehr als zwanzig Jahre an der Spitze als Leiterin. Sie hat sich aus dem Führungsspitze zurückgezogen und nun fand zum Abschied dort, wo sie wohl ihre meiste Freizeit verbrachte, statt.**

Bürgermeister Jürgen Sommer hob in seiner Festrede hervor, dass er sich freue, dass es nun endlich möglich sei, den Ehrenabend für Hintermeier zu veranstalten. Sie habe sich 34 Jahre im Büchereiteam engagiert und davon 21 Jahre als Leiterin. Sie habe mitgeholfen und sei der Motor gewesen, die Bücherei zu dem zu formen, was sie jetzt sei - ein modernen Treffpunkt für die Bürger, Jugendlichen und Schüler. Ende vergangenen Jahres habe sie ihr Amt als Leitung niedergelegt und nun sei es an der Zeit Dank zu sagen für ihren enormen Einsatz und Engagement.

Dr. Claudia Pechert, Leiterin der Landesfachstelle in München und Christina Schnödt, Leiterin der Michael Sanetra Diözesanstelle des Sankt-Michaelsbunds in Regensburg hoben den positiven Eindruck, denn die Bücherei ausstrahle hervor und betonten, dass es große Fußstapfen seien, die Hintermeier hinterlasse und die es nun zu füllen gelte. Schnödts Vorgängerin Ursula Pusch, die Hintermeier durch die lange Zusammenarbeit freundschaftlich verbunden ist, hob das sehr gute Miteinander hervor und ließ

Projekte wie die Umgestaltung der Bücherei hervor. Sie sei immer nach Donaustauf gekommen, wenn sie eine Vorzeigebücherei gebraucht habe, sagte sie augenzwinkernd. Pfarrer Erich Renner dankte im Namen des Bücherei-Kuratorium für Hintermeiers Einsatz und wünschte ihr künftig mehr Zeit zum Lesen.

Langjährigen Wegbegleiter und früheren Leiter der Landesfachstelle Michael Sanetra, gelang es, den Wehmut, welchen ein Abschied mit sich bringt, durch humorvolle Worte nicht aufkommen zu lassen. Provokant sagte er mit Schelm in ihre Richtung: „Unsere Waltraud ist ein wenig stur, aber nicht beratungsresistent.“ Mit einer witzigen Rede ließ auch Christiane Kuschel vom Büchereiteam Hintermeier hochleben.

Die ehemalige Büchereileiterin bedankte sich gerührt für den Festabend und hob hervor, dass ihr die ehrenamtliche Arbeit in der Bücherei immer Freude bereitet habe.

Anm. der Redaktion: Text wurde von Frau Schmid (M2) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

## STRÖBL



*Bagger · LKW · Radlader-Betrieb*

**Ihr zuverlässiger Partner für:**

- ✓ Erdarbeiten
- ✓ mobile Recyclinganlage
- ✓ Lieferung von Material: Sand, Kies, Splitt, Frostschutz

Haid 21 93177 Altenthann	Tel. 09408 1454 Fax. 09408 859085	Handy 0171 7286939
-----------------------------	--------------------------------------	-----------------------



**Wohlfühl  
STUDIO**

Schönheit · Gesundheit · Verjüngung · Business

**Karin Prem**

**0160 - 94 60 19 85**

*Ihr Termin für Ihre schönste Zeit*

**[www.karins-wohlfuehlstudio.de](http://www.karins-wohlfuehlstudio.de)**

## Eröffnung des neuen Bolzplatzes

Der Markt Donaustauf hat jetzt einen neuen Bolzplatz, der mit einem Kunstrasen ohne schädliches Mikroplastik ausgestattet. Damit wurde an der Egelseestraße eine weitere attraktive Sportanlage in Donaustauf geschaffen.



von links: Pfarrerin Cordula Winzer-Chamrád, 3. Bgm. Christian Blüml, 1. Bgm. Jürgen Sommer, 2. Bgm. Wolfgang Weigert, Pfarrer Erich Renner



3. Bgm. Christian Blüml, 1. Bgm. Jürgen Sommer, 2. Bgm. Wolfgang Weigert, Pfarrer Erich Renner, Pfarrerin Cordula Winzer-Chamrád

Der Platz wurde am ersten Ferientag bei herrlichem Sommerwetter eröffnete. Die Segnung nahmen die evangelische Pfarrerin Cordula Winzer-Chamrád und der katholische Pfarrer Erich Renner vor. Pfarrerin Winzer-Chamrád meinte: „Dieser Ort soll ein besonderer Ort sein und Spaß und Freude bereiten“. Pfarrer Renner zitierte einen Vers aus der Bibel und besprengte und segnete anschließend den Bolzplatz mit Weihwasser. Bürgermeister Sommer sagte im Anschluss an die Segnung, dass der Platz zwar nicht unbedingt olympiareif sei, dafür aber voll und ganz den Ansprüchen für einen tollen Bolzplatz entspreche, der sicherlich in kürzester Zeit nicht mehr aus Donaustauf wegzudenken sein wird. Die Kosten beliefen sich laut Bürgermeister Sommer auf 180.000,00 €.

Alle drei Bürgermeister der Marktgemeinde durchschnitten anschließend gemeinsam ein rotes Band am Eingang des Bolzplatzes und nahmen so im Beisein weiterer Marktgemeinderatsmitglieder, vielen Besucherinnen und Besuchern und vor allem vieler Kinder, symbolisch die offizielle Eröffnung vor und wünschten viele und gute gemeinsame Spiele. Der Markt spendierte aus diesem freudigen Anlass Bratwürste, Getränke sowie ein Eis für Jedermann.



Zuhörer bei der Eröffnung des neuen Kunstrasenplatzes



Kinder testen den neuen Bolzplatz

**"FEINES & MEER"**

- Regionale und Mediterrane Spezialitäten
- Feine Geschenke aus der Region
- Schlemmertaschen & Geschenkkörbchen
- DonaustaufferMarktMark
- Bücher, Souvenirs, Kalender u. v. m



Reisebüro  
**DONAUSTAUF**

Reisebüro Donaustauf Maxstrasse 24 93093 Donaustauf  
Telefon: 09403 - 954462 info@reisebuero-donaustauf.de www.reisebuero-donaustauf.de  
Mo - Fr: 09<sup>00</sup> - 13<sup>00</sup> Di, Do, Fr: 15<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> und nach Vereinbarung

Die eigene Familiengeschichte zu bewahren und weitergeben zu können ist etwas Wunderbares – ein generationenübergreifendes Geschenk.

Ich helfe Euch dabei.

Mehr Info und Kontakt unter:  
[www.ichschreibeinegeschichte.de](http://www.ichschreibeinegeschichte.de)  
oder Tel. 09403 / 96 90 95

**DEMMEL**

**HEIZUNG • SANITÄR  
SOLARANLAGEN  
WÄRMEPUMPEN**

Hartweg 6, Donaustauf  
Telefon 09403 968797  
Telefax 09403 968798  
Mobil 0170 3222132

**MEISTERBETRIEB**

 **PHYSIOTHERAPIE  
ANDREAS EDER**

Krankengymnastik,  
Manuelle Lymphdrainage,  
Massage, Fango, Ultraschall,  
Kinesiotaping etc.

Tegernheimer Kellerstrasse 8  
93105 Tegernheim  
Telefon 09403 5828048  
info@physiotherapie-eder.de  
www.physiotherapie-eder.de

Termine nach Vereinbarung!  
Auch Hausbesuche!



**Gomeier**

 **Bau GmbH**  
Umbau, Ausbau, Sanierung

Ludwigstraße 15  
93093 Donaustauf  
Tel. 09403 1831  
info@gomeier-bau.de  
www.gomeier-bau.de

**MALERBETRIEB  
HOCHSTETTER** 

Tulpenweg 15  
Sulzbach/Do.  
93093 DONAUSTAUF

Telefon 094 03 / 17 68  
Telefax 094 03 / 42 36  
Handy 01 71 / 8 12 19 36  
maler-hochstetter@t-online.de



- Wärmedämmverbundsystem
- Kreative Maltechniken
- Fassadenanstriche
- PVC-/Teppich- und Korkbodenbeläge
- Tapezierarbeiten

# Kurz & bündig

## Zweites Leben für die Hardware



Am Wertstoffhof in Donaustauf können jetzt zu den offiziellen Öffnungszeiten Laptops, Notebooks, Computer, Desktop-Tower und Zubehör abgegeben werden. Hierfür wurde eine Holzbox aufgestellt. Angenommen wird alles, was noch funktionsfähig ist. Allerdings sollte darauf geachtet werden, dass Laptops unbedingt zusammen mit dem passenden Netzgerät abgegeben werden. Unbenötigtes Zubehör wie Scanner, Mäuse, externe Festplatten usw. werden an die Computerspende Regensburg e.V. weitergeleitet. Die ausbereitete Hardware geht dann an Menschen mit geringem Einkommen, sowie gemeinnützige Organisationen. Bürgermeister Sommer findet die Aktion super und dankte auch dem Ansprechpartner und Koordinator Peter Einhell für seine Bereitschaft, sich dieser Aufgabe anzunehmen.

Bildunterschrift: Peter Einhell (links) und Bürgermeister Sommer (rechts) mit der Computerbox am Wertstoffhof.

## Chinesischer Turm als Trauraum gewidmet

Im Chinesischen Turm können jetzt auch Trauungen stattfinden. Eine Buchung erfolgt, nach Abstimmung mit dem Standesamt Donaustauf, direkt über den Förderverein (Tel.: 09403/961366, E-Mail: chinesischturm-donaustauf@web.de).



## Eichenprozessionsspinner

Anfang Juni wurde auf dem Kinderspielplatz in der Gerhardingerstraße und im Bereich der Sporthalle der Eichenprozessionsspinner festgestellt. Die FF Donaustauf hat die Nester abgesaugt und die Bäume entsprechend abgesperrt. Mittlerweile wurde kein weiterer Befall mehr festgestellt, so dass aus diesem Grund die Absperrungen wieder entfernt werden konnten. Die oberste Sandschicht im Sandkasten wurde vorher durch den Bauhof abgetragen.



Der Spielplatz in der Gerhardingerstraße ist nach dem Befall mit dem Eichenprozessionsspinner wieder bespielbar.





Von links: Kdt. Christian Schuster, Bgm. Jürgen Sommer, stv. Kdt. Christian Ferstl, Jonas Ferstl, BGR. Albert Köppl, Vorstand Dietmar Reisinger, Peter Sojer, 2. Vorstand Manfred Brey

### Mannschaftstransportwagen für FF Sulzbach

Die FF Sulzbach a.d.Donau hat für ca. 55.000,00 € einen Mannschaftstransportwagen beschafft. Der Markt Donaustauf hat davon 22.000,00 € übernommen. Die Übergabe und Segnung des Fahrzeugs erfolgte coronabedingt im kleinen Rahmen. Eine offizielle Einweihung ist zu einem späteren Zeitpunkt geplant.



In der Baronstraße schreitet der Neubau der Wasserleitung zügig voran.



Das Sportheim in Sulzbach erstrahlt im neuen Glanz



Das neue Baugebiet in der Bayerwaldstraße nimmt Formen an.



In der Rembrandtstraße wurden 4 neue Parkplätze geschaffen.



Am Sportplatz in Sulzbach wächst der neue Rasen.

### Flohmarkt Donaustauf

Am 11.07.2021 startete in Donaustauf wieder der Flohmarkt. Sofern es die Inzidenzwerte erlauben, findet er ab dann wieder wie geplant jeden 2. Sonntag im Monat statt. Mit Ausnahme November, hier findet er am 1. Sonntag statt.

### Kandelaber Burgfriedhof

Bei den neuen Urnenstelen am Burgfriedhof wurde ein Kandelaber aufgestellt. Er dient zum Einstellen von Kerzen für die Verstorbenen.

# Wir sind für Sie da!

## Ihre Nachbarschaftshilfe Donaustauf.

Wir sind stets auf der Suche nach weiteren Helferinnen und Helfern!

Wenn Sie sich gerne bei unserer Nachbarschaftshilfe Donaustauf mit einbringen wollen, freuen wir uns sehr. Setzen Sie sich einfach mit uns unter unserer Telefonnummer 09403/9698470 in Verbindung oder kontaktieren Sie den Sprecher unserer Nachbarschaftshilfe, Herrn Bürgermeister Sommer, unter der Telefonnummer 09403/9502-10.

Ihr Team der Donaustauffer Nachbarschaftshilfe



★★★★  
**FORSTERS**  
Posthotel in Donaustauf

Maxstraße 43 • 93093 Donaustauf

Telefon: 09403 9100 • Telefax: 09403 910910

E-Mail: [info@forsters-posthotel.de](mailto:info@forsters-posthotel.de) • [www.forsters-posthotel.de](http://www.forsters-posthotel.de)

*Landendinger*  
the foodmaker

*Feinste Fleisch- und Wurstwaren aus der  
Walhallagemeinde Donaustauf*

[www.metzgerei-landendinger.de](http://www.metzgerei-landendinger.de)



**WOHNMOBIL-CENTER**  
Am Wasserturm

**Wir kaufen  
Wohnmobile + Wohnwagen**

**03944 – 36160**  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de)

kostenlos und unverbindlich  
ein Angebot anfordern



QR-Code  
scannen

**ELTNER**

**HEIZUNG - SANITÄR - SPENGLEREI**

**93177 ALTENTHANN**  
**TEL. 0 94 08 / 2 93**  
[info@eltner-altenthann.de](mailto:info@eltner-altenthann.de)

# Bürgerservice Donaustauf

## Öffnungszeiten Rathaus

Montag/Dienstag/Donnerstag/Freitag  
 von 08:00 Uhr bis 12:00 Uhr  
 Montag von 14:00 Uhr bis 17:00 Uhr  
 Donnerstag von 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr  
 Mittwoch ist kein Parteiverkehr!

## Öffnungszeiten Wertstoffhof

Donaustauf, Eichendorffstraße 9 - beim Bauhof  
 Dienstag 9.00 - 12.00 Uhr  
 Donnerstag 15.00 - 18.00 Uhr  
 Samstag 8.00 - 13.00 Uhr

## Flohmarkt in Donaustauf

jeden 2. Sonntag im Monat  
 (sofern coronabedingt möglich)

## Ortsheimatpfleger

Jenő Mihályi  
 Kolpingstraße 8, 93093 Donaustauf  
 Tel.: 09403/1525

## Gleichstellungsbeauftragte

Roswitha Noerl,  
 Wörther Straße 13, 93093 Donaustauf  
 Tel. 0151/56282905

## Archivpfleger

Karl Weinbeck  
 Karlstraße 47, 93093 Donaustauf  
 Tel.: 09403/8187

## Seniorenbeauftragte

Roswitha Noerl, Wörther Straße 13,  
 93093 Donaustauf, Tel. 0151/56282905  
 Sprechstunde jeden ersten Dienstag im Monat  
 von 15 Uhr bis 17 Uhr im Büro des Heimat- und  
 Tourismusvereins im Rathaus, Wörther Straße 5



**NATURHEILPRAXIS**  
*guade Zeit*

**Günther Ruppner**  
 Heilpraktiker  
 Fachberater für Selbstversorgung  
 mit essbaren Wildpflanzen (HfWU)

Klassische & Neue Homöopathie  
 Psychologische Kinesiologie  
 Quantenheilung  
 Radionik

Fatimastr. 7 b  
 93093 Donaustauf

Telefon 09403 9688322  
 Termine nach Vereinbarung



[www.ich-ziehe-alle-an.de](http://www.ich-ziehe-alle-an.de)

**Brigitte West**  
 die Modemacherin

Maxstraße 11  
 93093 Donaustauf  
 094 03/ 73 37

Damen- und Herrenschneidermeisterin  
[www.ich-ziehe-alle-an.de](http://www.ich-ziehe-alle-an.de)



*Wir nehmen Service wörtlich!*

**FUCHS**

**HEIZUNG · SANITÄR**  
**SOLARTECHNIK**  
**KUNDENDIENST**

Spitz 7 · 93177 Altmühl  
 Telefon: (0 94 08) 13 83 · Fax: 86 91 98

**HAUSTÜR - UND FENSTERWECHSEL**  
 OHNE STEMMEN

**PARKETTböDEN - MÖBELBAU**

**WOLFGANG FISCH**

IHR SCHREINERMEISTER

KOMPETENT  
 PREISWERT  
 ZUVERLÄSSIG

WALDWEG 18  
 93093 SULZBACH  
 TEL: 09403/1626

# Bücherschränke in Bach und Demling



In Demling wird der Bücherschrank im alten Bushäuschen in der Ortsmitte von Edith Klatt betreut.



Bürgermeister Thomas Schmalzl bedankte sich bei Charlotte Schedlbauer für ihr Engagement.

**In der Maisitzung des Gemeinderates wurde der Vorschlag befürwortet, Bücherschränke in den Ortschaften Bach und Demling aufzustellen. Die Umsetzung des Projektes wurde zügig umgesetzt, so dass ab sofort für alle Lesehungrigen das Angebot bereitsteht.**

In Bach hat Charlotte Schedlbauer den Wunsch vorgebracht und sich bereit erklärt die Betreuung der Einrichtung zu übernehmen. Sie stellte auch einen Schrank zur Verfügung, in dem die Lektüren einen Platz finden. Der gemeindliche Bauhof hat das Möbelstück in der Fahrradgarage beim Rathaus aufgestellt. Schedlbauer sagte, dass sie selber gerne lese und sie viele Bücher übrig habe, die zum Wegwerfen zu schade seien. Zu finden sind verschiedene Bücher, auch Zeitschriften. In Demling wird der Bücherschrank von Edith Klatt gepflegt. Im alten Bushäuschen in der Ortsmitte steht ein von Klatt ausrangierter Bundeswehr-

schrank, in dem Spenden in Form von Romane, Krimis, Koch-, Sach- und Kinderbücher zu finden sind. Klatt arbeitet ehrenamtlich bei der Bücherei in Donaustauf. Als die Büchereien aufgrund der Corona-Krise schließen mussten, gab es für die Lesefreunde kaum Möglichkeit an neuen Lesestoff zu kommen. So entstand bei Klatt die Idee, eine Stelle zu schaffen die jederzeit zugänglich sei. Ebenso sei der Bücherschrank für diejenigen Bürger die nicht zur Bücherei in Donaustauf fahren können oder die Öffnungszeiten nicht nutzen können, eine gute Gelegenheit sich Werke unkompliziert auszuleihen. Bedarf wäre noch an

Kinderbücher, wer hier gut erhaltene Exemplare abgeben möchte, könne sich bei Klatt melden. Bei beiden Bücherschränken gilt: „Hol mich hier raus! - Lies mich! - Lege mich wieder zurück oder behalte mich!“ Die Einrichtungen sind jederzeit zugänglich. Bürgermeister Thomas Schmalzl bedankte sich bei den beiden Frauen für ihr Engagement. Das Projekt ist auch ein guter Beitrag zur Nachhaltigkeit, gut erhaltene Bücher brauchen nicht entsorgt werden, sondern werden somit öfters gelesen oder finden einen neuen Besitzer.

Anm. der Redaktion: Text und Bilder wurden von Frau Meilinger (Donau-Post) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

**24h** telefonisch für Sie erreichbar  
0941 / 2 19 67

**PIETÄT**  
BESTATTUNGEN  
Seit 1967  
Dienst den Lebenden  
Ehre den Toten

[pietaet-bestattungen@t-online.de](mailto:pietaet-bestattungen@t-online.de) [www.bestattungen-pietaet.de](http://www.bestattungen-pietaet.de)

**Hier finden Sie uns:**  
**Wörth a. d. Donau**  
Regensburger Str. 10 - 09482 / 29 48  
**Regensburg**  
Prüfening Str. 72c - 0941 / 46 46 15 48  
**Lappersdorf**  
Am Kuffholz 13 - 0941 / 2 19 67  
**Bad Abbach**  
Kochstr. 11 - 09405 / 47 79  
**Burglengenfeld**  
Kallmünzer Str. 10 - 09471 / 85 46  
**Maxhütte-Haidhof**  
Bahnhofstr. 5 - 09471 / 60 67 74 7

**Sie können sich auf uns verlassen:**  
- Erledigung aller Formalitäten  
- Erd-, Feuer-, See-, Donau- und Naturbestattung  
- Exhumierungen, Überführungen (In- Ausland)  
- Bestattungsvorsorge zu Lebzeiten  
- Hausbesuche auf Wunsch - **kostenfrei**

Aufgrund unserer 54 jährigen Erfahrung sind wir Regional und natürlich auch Überregional ein zuverlässiger und kompetenter Ansprechpartner für die Durchführung einer würdevollen Bestattung.

**Wir sind umgezogen  
nur zwei Häuser weiter!**  
Stadtteinwärts - neben Zimm Kleinschmidt  
Jetzt: Prüfening Str. 72 c - Regensburg



## Auszeichnung für Herrn Dr. Andreas Eibl

Schon seit 24 Jahren ist Herr Dr. Eibl dem Allgemeinwohl in besonderem Maße verpflichtet. Seit 1996 ist er ununterbrochen Mitglied des Gemeinderats Bach a.d.Donau und seit 2002 zweiter Bürgermeister.

Er setzt sich mit großem Engagement für das Wohl der Gemeinde und deren Bürgerinnen und Bürger ein und gestaltet die Entwicklung der Gemeinde aktiv mit. So wurde die Wasserleitung in Bach a.d.Donau erneuert und

ein Hochwasserschutz errichtet. Ein besonderes Anliegen sind ihm die Kinder- und Jugendarbeit. Es wurde eine Kinderkrippe errichtet sowie im Ortsteil Fengkofen ein Dorfhaus und im Ortsteil Demling eine Begegnungsstätte.

Anm. der Redaktion: Text und Bild wurden vom Landratsamt Regensburg zur Verfügung gestellt - vielen Dank!



### Ambulante Krankenpflege St. Michael

**Unsere Leistungen:**

- Grundpflege • Behandlungspflege • Hilfe im Haushalt • Betreuung

**Aktuell suchen wir Pflegefachkräfte in Teilzeit**

St.-Michael-Platz 4 • 93073 Neutraubling • Tel. 09401/524592 • Fax 09401/9135732





Kompetenzpraxis für Schlaganfalltherapie  
Zertifizierte Handtherapie

**HAND . ERGO . THERAPIE**  
**LABORN**

Spezialisiert . Kompetent . Erfahren

- Hand-Arm-Intensiv-Therapie zur Wiederherstellung motorischer Funktionen
- Therapien bei Multiple Sklerose, Demenz etc.
- Therapien und Förderung bei Kindern




Neutraubling · Regensburger Str. 13 · Tel.: 09401 80283 · [www.neutraubling-ergotherapie.de](http://www.neutraubling-ergotherapie.de)

# Heimatkundliches - Fotokalender für das Jahr 2022

**Karl-Heinz Möbius**

Archivpfleger

Weinbergstraße 17a

93090 Frengkofen

Tel.: 09482/ 26 26

E-Mail: moebikhm@aol.com



Die Arbeitsgruppe Dorfarchivierung hat zum siebzehnten Mal in Folge einen Jahreskalender erstellt, der Erinnerungen an vergangene Zeiten wachruft. Schwarzweiß- und Farbaufnahmen zeigen Ansichten aus den Ortsteilen Bach, Demling und Frengkofen sowie Momentaufnahmen des ländlichen Lebens der Dorfbewohner. So zeigt eine Aufnahme die Vorbeifahrt eines Raddampfers an der Fährstelle in Frengkofen im September 1956 - siehe Abbildung.

Die Kalender werden voraussichtlich ab Ende Oktober im Ortsgeschäft Schifferl in Bach und bei der Raiffeisenbank in Donaustauf zum Preis von 7,00 Euro erhältlich sein. Durch die Schließung des Bäckereibetriebes Bierschneider zum 31.07.2021 entfällt der Verkauf bei dieser Geschäftsstelle. Stattdessen können die Kalender auch direkt bei Karl-Heinz Möbius bezogen werden - Kontaktadresse siehe unten.

Wir sind bestrebt, auch in den kommenden Jahren Fotokalender herauszugeben. Es würde uns sehr freuen, wenn Sie durch die Zurverfügungstellung von Bildmaterial dazu beitragen würden, die Kalender erbaulich und interessant zu gestalten. Von Ihnen überlassene Fotos und Dokumente werden von uns gescannt oder abfotografiert und anschließend im Original wieder an Sie zurückgegeben.

rb-os.de

**Zusammenhalten ist immer noch die beste Zukunftsstrategie.**

**Morgen kann kommen.**

Wir machen den Weg frei.

Raiffeisenbank Oberpfalz Süd eG

STEINMETZMEISTERBETRIEB

**JUSTUS**

GRABSTEINE  
URNENPLATTEN  
GRABREPARATUREN  
GRABREINIGUNGEN  
GRABAUFLÖSUNGEN  
NACHSCHRIFTEN

**Wir beraten Sie gerne zu Grabsteinen Falls nötig, kommen wir auch zu Ihnen.**

*Wir übernehmen jeden Auftrag egal wer den Stein ausgeführt hat!*

Grafenwöhrer Str. 15  
93098 Mintraching/Auhof  
0941 200 54 833  
017693199328  
info@steinjustus.de

# Neue Schutzanzüge für Feuerwehrler

**Übergabe:** Bürgermeister Thomas Schmalzl (4.v.l.) übergab an die Vertreter der drei Gemeindefeuerwehren offiziell die neuen Schutzanzüge.



Die Gemeindefeuerwehren Bach, Frengkofen und Demling erhielten neue Schutzanzüge. Es trafen sich die Vereinsvertreter am Bach Gerätehaus, um die zweite Anlieferung entgegen zu nehmen. Vor Ort waren Bürgermeisterin Thomas Schmalzl und seine beiden Stellvertreter Helmut Eckert und Willi Baumer. Aus Wendelstein bei Nürnberg ist Heike Stini von der Firma Wolfgang Jahn angereist, über die die Anzüge der Marke S-Gard eingekauft wurden. Wie der Bacher Kommandant Andreas Landsmann berichtete, waren die bisherigen Anzüge seit zwanzig Jahren im Einsatz, eine Ersatzbeschaffung war dringend nötig. Die ausgewählte Kleidung sei aus Goretex gefertigt, sehr atmungsaktiv, verfüge über viele Taschen und einer Kniepolsterung. „Uns war es wichtig, dass die Anzüge für alle Jahreszeiten geeignet sind. Deshalb haben wir uns für dieses Modell entschieden“, schilderte Landsmann. Bei einer Anprobe überzeugten sich die Wehrler von der Qualität, und dem Preis-Leistungsverhältnis.

Zu beachten war ferner, dass sich die Brandverläufe und die Temperaturen in den letzten Jahren veränderten, was beispielsweise dem Einbau von neuen Kunststoffen geschuldet sei, hier müsse die Ausrüstung dementsprechend angepasst werden. Die Feuerwehr Bach erhielt für alle 46 Frauen und Männer neue Anzüge, darunter 13 Anzüge für die Atemschutzträger. Bei den Frengkofener Wehrler mit den 18 Aktiven und der Demlinger Wehr mit 35 Aktiven, wurde ebenfalls die Ausrüstung auf modernsten Stand gebracht.

Die Anzüge wurden für jede Einsatzkraft individuell bestellt, wobei es bei diesem Modell eine reiche Auswahl an Größen von ganz klein bis extra groß gebe und auch verschiedene Hosen- und Ärmellängen angeboten werden, betonte Landsmann und fügte an: „Gerade jetzt in der Corona-Situation, bei der im höchsten Maße auf die Hygiene geachtet wird, ist es wichtig, dass jede Frau und jeder Mann seinen eigenen Ausrüstung hat und nicht untereinander gewechselt werden muss.“

Schmalzl bezifferte die Beschaffung mit einer Höhe von 75 000 Euro, für einen Teil der Atemschutz-Anzüge gab es eine Förderung von 1 200 Euro. Die Feuerwehren seien Tag und Nacht bei Notfällen für die Bürger im Einsatz, hierfür ist aber auch eine optimale Ausstattung nötig, die von der Gemeinde zur Verfügung gestellt werde, zudem müsse auf die Sicherheit der Kräfte Wert gelegt werden, sagte Schmalzl.

In der Abstimmung über die Beschaffung wurde im Gemeinderat der Kosten-Nutzen-Faktor besprochen, schlussendlich wurde dem Einkauf zugestimmt, so Baumer und bemerkte, dass die neuen Anzüge eine langfristige Investition seien. Stini ergänzte, dass es sich bei den Anzügen um Modelle im guten Mittelfeld handle, der deutsche Hersteller garantiere für eine hohe und langlebige Qualität.

Anm. der Redaktion: Text und Bild wurden von Frau Mellinger (Donau-Post) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

Ihr kompetentes Team  
in Sachen Gesundheit und Wellness!



...wir sind für Sie da!

- Krankengymnastik / Physiotherapie
- Sportphysiotherapie
- Wellnessanwendungen
- Kiefergelenksbehandlung
- Massage
- Hausbesuche
- Manuelle Lymphdrainage
- Manuelle Therapie
- ... und vieles mehr

Schlossplatz 6 • 93109 Wiesent • ☎ 0 94 82 / 9 09 11 77

[www.therapiepunkt-wiesent.de](http://www.therapiepunkt-wiesent.de)



## Neues aus dem Kinderhaus Mariä Geburt

### Froschprojekt in der Froschgruppe

Gemeinsam mit Stofftierfrosch Fridolin machte sich die Krippengruppe im Mai und Juni auf die spannende Reise wie sich ein Frosch entwickelt. Das nahe gelegene Altwasser bot uns hierfür die beste Möglichkeit, nicht nur durch Bilder, sondern auch durch eigenes Beobachten und Erleben, bei der Entwicklung hautnah dabei zu sein. Angefangen beim Froschlaich über die Kaulquappe bis hin zum richtigen Frosch - alle Stufen wurden genau

betrachtet und erforscht. Was ein Frosch so frisst, wie er sich bewegt, wo er lebt und sogar wie er sich anfühlt haben wir erfahren. Fridolin brachte uns auch ein Lied, kleine Froschgeschichten und ein Kreisspiel mit. Alles drehte sich um die kleinen Lebewesen. Auch beim Basteln begleitete er uns mit blauen Schnipselteich und Ausrollzunge. Auch das Personal zeigte vollen Einsatz und wagte sich hin und wieder mit den Füßen ins kühle Nass,

um die Beobachtungen erst Möglich zu machen. Natürlich durften alle Kaulquappen und Frösche nach dem Betrachten zurück in Ihren Lebensraum. Begeisterte Kinderaugen und der Versuch auch von den Kleinsten, den Begriff Kaulquappe auszusprechen, zeigte uns wie das Projekt die Kinder „gefesselt“ hat. Zum Abschluss verabschiedeten wir Fridolin und wünschten Ihm auf seiner weiteren Reise alles Gute.

### Vorschule

Für unsere „Wackelzähne“ beginnen nun auch die letzten Wochen, die sie mit uns im Kinderhaus verbringen. Wie jedes Jahr stellt sich damit ein wenig Wehmut, aber auch ganz viel Vorfreude auf die Schule ein. Damit wir die Zeit so schön wie möglich und nach den Bedürfnissen der Kinder gestalten können haben wir uns gemeinsam etwas überlegt. Die Kinder haben zusammengetragen, was sie noch alles im Rahmen der Vorschule machen wollen, z.B. wiederholen des Zahlenlandes, Schuhbänder binden, Schwungübungen usw.

Am 21 Juli dürfen wir die Schule besuchen. Natürlich nach den aktuellen Corona-Regeln findet das Treffen auf dem Schulhof statt. Wir werden den Schulkindern ein tolles Lied mitbringen.

Am 23.07.2021 findet dann die traditionelle „Rausschmeißer-Party“ für unsere diesjährigen Schulanfänger statt. Alle freuen sich schon sehr auf dieses Fest und sind dankbar, dass es aktuell stattfinden kann. Dabei werden wir natürlich alle geltenden Vorschriften berücksichtigen. Wir wünschen all unseren supertollen ABC-Schützen einen schönen 1. Schultag und viel Erfolg und Spaß in der Schule.

### Planschen im Planschbecken

Die ersten warmen Sommertage haben wir im Kinderhaus in vollen Zügen genießen können, in dem wir unsere Planschbecken für die Kinder aufgestellt haben. Ebenso wurde voller Freude die Matschanlage der Kinder wieder in „Betrieb“ genommen. Als neues „Highlight“ im Garten für die warmen Tage hat der Kindergarten passend zur Matschanlage eine Matschküche bekommen.



## Piep, piep, piep Guten Appetit

Zum Ende des Kindergartenjahr hat der Elternbeirat durch eine Idee des Kita-Teams ein Rezeptbuch gestaltet und in Druck gegeben. Nur mit der Hilfe der Kinder und Eltern des Kindergarten konnten wir die Idee umsetzen. Die Eltern haben uns die Lieblingsrezepte von ihren Kindern und der Familie per Email geschickt. In aufwändiger Arbeit, mit vielen Arbeitsstunden und Schweiß, wurden die Rezepte abgetippt und ein tolles Rezeptbuch für die ganze Familie designt. Die Kinder in der Kita und Krippe haben Bilder gemalt, diese sind in die Gestaltung mit eingeflossen. Mit dem Erlös vom Verkauf des Rezeptbuches möchte das Kita- Personal eine Lernwerkstatt für die Kinder des Kindergarten und der Krippe errichten. Gekauft werden kann das Rezeptbuch im Kindergarten Bach, in der Weinstube Eibl in Bach, im Biolandhof Heitzer in Demling und beim NÄHXT in Regensburg. Am 09.07.2021 findet ein Kuchenverkauf mit Rezeptbuchverkauf vorm Kindergarten ab 12.30 Uhr statt.

Herzlichst Bedanken möchten wir uns nochmal bei unseren Sponsoren NÄHXT, Fisch Maier, Weinstube Eibl, Maier Baggerbetrieb und Biolandhof Heitzer für ihre Unterstützung.

Der Elternbeirat vom Kindergarten Bach

## Liebe Bürgerinnen und Bürger,

seit dem 1. Juli 2021 gibt es mit mir in der Kindertageseinrichtung Mariä Geburt ein neues Gesicht. Mit diesen Zeilen möchte ich mich Ihnen vorstellen. Ich heiße Corina Blöchl, bin 32 Jahre alt, und freue mich, nun als neue Leiterin Ihre Ansprechpartnerin zu sein.

Ich komme aus dem Landkreis Passau und habe meine Ausbildung zur staatlich anerkannten Erzieherin 2010 an der Fachakademie für Sozialpädagogik in Deggendorf abgeschlossen. In meinem letzten Ausbildungsjahr entschied ich mich dafür, beruflich neue Herausforderungen zu wagen und arbeitete für fünf Jahre bei der Stadt München als Erzieherin und stellvertretende Leiterin in zwei Kinderhäusern.

Seit 2014 habe ich einen Kinderhort im Landkreis Landshut und zuletzt ein großes Kinderhaus im Landkreis Passau geleitet. In den vergangenen Jahren habe ich viele wertvolle Erfahrungen gesammelt, die ich gerne auch an meiner neuen Stelle einbringen und erweitern möchte. Ich freue sehr mich darauf, gemeinsam mit den Eltern ihre Kinder ein Stück auf ihrem Lebensweg zu begleiten.

Für meine zukünftige Arbeit ist mir wichtig, dass wir die Kindertageseinrichtung Mariä Geburt gemeinsam mit dem Team stetig weiterentwickeln und an der bisherigen erfolgreichen Arbeit anknüpfen.

Ich freue mich schon auf die spannende Zeit, die vor mir liegt, und eine gute Zusammenarbeit.

Blöchl Corina



**Blöchl Corina,**  
Leiterin der Kindertages-  
einrichtung Mariä Geburt

Anm. der Redaktion: Text und Bilder wurden vom Kinderhaus Mariä Geburt zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

**Elektro-Technik GmbH**  
**Fuchs**  
Meisterbetrieb

- Beratung
- Planung
- Montage



Spitz 3 · 93177 Altenthann  
Tel. 0 94 08/ 415 · Fax 0 94 08/ 86 91 65  
Mobil 01 70/5 46 39 95

**Bau- und Möbelschreiner . Meisterbetrieb**  
Baronstraße 1 . D - 93093 Donaustauf



Tel. 0 94 03 - 95 23 47 - Fax 0 94 03 - 95 23 48  
e-Mail: [info@schweser-semmelmann.de](mailto:info@schweser-semmelmann.de) / [www.schweser-semmelmann.de](http://www.schweser-semmelmann.de)  
Mobil 0171 . 319 72 08

# Neues aus dem BaierWein Museum

## Museumseröffnung

Coronabedingt öffnete das Baierweinemuseum mit zwei-monatiger Verspätung seine Pforten. Ursprünglich für Anfang Mai geplant war jetzt der 4. Juli Startschuß für den Museumsbetrieb. „Wir haben bewußt einen etwas kleineren Rahmen zur offiziellen Eröffnung gewählt und sind froh, das Museum jetzt wieder mit Leben füllen zu können“, sagte Reinhard Eberl in seine Ansprache. „Natürlich immer, mit den Vorgaben der derzeit gültigen Hygienevorschriften“, fügte der Vorsitzende des Fördervereins an. Nach einem kalten April laufen wir derzeit dem Wachstum der Reben hinterher um dem Weinberg im Form zu halten“, gab Eberl einen kurzen Einblick über die Stockarbeiten, die die freiwilligen Helfer permanent fordern. Kellermeister Otto Reichinger stellte anschließend die Museumsweine vor und bezeichnete den Silvaner als kantigen und die Sorte „Müller-Thurgau“ als mächtigen Wein. Besonderheiten sind die Sorten „Kerner“ und „Weisser Elbling“ der auch als Hierländer bezeichnet wird. Öffentliche Führungen finden heuer noch am Sonntag, 4. September und Sonntag, 3. Oktober jeweils ab 12.15 Uhr statt. Eine Anmeldung dazu ist nicht notwendig. Ob das Federweißenfest, der Höhepunkt in der Baierweinregion, im September stattfinden wird, stand bei Redaktionsschluß noch nicht fest.



## Vom Dornfelder zum Merlot

Dr. Christoph Dauer aus Kelheim zeigte interessierten Hobbywinzern, wie man auf alten Rebstöcken eine neue Sorte aufpfropft. Bei Obstbäumen ist diese Art der Veredelung weit verbreitet, bei Weinstöcken eher selten und unbekannt. Daher war diese Aktion an einem Samstag im Juni auf dem Gelände des Baierweinemuseums doch etwas Besonderes. Otto Reichinger waren die 15 Stöcke der Rotweinsorte „Dornfelder“ am Aufgang zum Museum schon länger ein Dorn im Auge. Nicht resistent genug bereitete der „Dornfelder“ bei der Lese den Erntehelfern größere Probleme, die Mehrzahl der Trauben fielen den Schädlingen zum Opfer. Der Kellermeister nutzte daher seine guten Kontakte zum Experten in Sachen Veredlung und lud Dr. Dauer und interessierte Winzer ein, um von dessen Erfahrungen zu profitieren. „Mit dieser Art der Veredlung braucht der Winzer, möchte er neue Sorten in seinem Weinberg haben, die alten Stöcke nicht herausreißen“, schilderte Dauer als größten Nutzen den Zeitvorteil. Dauer bevorzugt die Variante, bei der auf einem aus dem Stamm gezogenen Trieb mit einem Edelreiser verbunden wird. Ideal ist es, wenn ein Jahr vorher der Stöck auf die Stammköpfe zurückgeschnitten wird. Es war eine Filigranarbeit, als Dr. Dauer am Trieb und Edelreiser je eine Zunge einschnitt, damit sich beide Schnittflächen überlappen und somit die Saftbahnen ineinander übergehen können. Der Experte zeigt anschließend, wie man die Verbindungsstelle luftdicht abschließt sowie die Sicherung des neu entstandenen Triebes. Demnächst wird mit dem „Merlot“ eine neue Rotweinsorte im Baierweinemuseum seinen Einzug halten.



Foto: Vorsitzender Reinhard Eberl (rechts) und Mitglieder des Fördervereins stießen zusammen mit Bürgermeister Thomas Schmalzl (3. von links) auf ein erfolgreiches Museumsjahr an.

Foto: Dr. Dauer (rechts knieend) bei der Veredelung eines Dornfelderstammes hin zur neuen Rotweinsorte „Merlot.“

Anm. der Redaktion: Text und Bild wurden von Herrn Fisch (MZ) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

Anm. der Redaktion: Text und Bild wurden von Herrn Fisch (MZ) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

## Kurz & bündig



In den unteren Räumen des Rathauses in Bach a.d.Donau (Hauptstraße 47) wird voraussichtlich im Oktober 2021 Physio- praxis eröffnen.

### WIR SUCHEN DICH!



Für die Mittagsbetreuung an der Grundschule in Bach an der Donau suchen wir ab 01.09.2021 eine Unterstützung für die **Essensausgabe**.  
-Minijobbasis-

Sie arbeiten gerne im Team, sind zuverlässig und haben Spaß daran, die Lebenswelt der Kinder zu entdecken? ...  
... dann sind Sie bei uns genau richtig!!

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:  
AWO Aderland gGmbH, Herrn Trapp, Brennesstr. 2, 93059 Regensburg  
oder per Mail an [info@awo-ndb-opf.de](mailto:info@awo-ndb-opf.de)

## Bürgerservice Bach a. d. Donau

### Amtsstunden Bach a. d. Donau

Gemeindekanzlei Bach a. d. Donau,  
Hauptstraße 47,  
Tel.: 09403/3959  
dienstags: 17.30 - 19.30 Uhr  
Aufgrund der aktuellen Situation entfallen die  
Amtsstunden.

Sie können gerne unter der Handy-Nr.  
0171/5525478 einen Termin vereinbaren.

### Öffnungszeiten Wertstoffhof Bach a. d. Donau

Am Winkel 2  
Mittwoch  
Winterhalbjahr (Okt.-März) 13.00 - 15.45 Uhr  
Sommerhalbjahr (April-Sept.) 15.00 - 17.45 Uhr  
Samstag 9.00 - 11.45 Uhr

### Gemeindearchiv

Karl-Heinz Möbius  
Frengekofen, Weinbergstraße 17 a  
93090 Bach a. d. Donau  
Tel.: 09482/2626

## Leben auf der Terrasse – Mabo Sonnenschutz

Markisen · Jalousien · Wintergarten-Beschattungen · Terrassendächer



Tel. 09401 96020 · Fax 960222 · [www.mabo-markisen.de](http://www.mabo-markisen.de) · [kontakt@mabo-markisen.de](mailto:kontakt@mabo-markisen.de)

# Rücktritt: Mit Neuwahl ist Führung der Feuerwehr Lichtenwald komplett

Bei der Feuerwehr Lichtenwald ist die Vorstandschaft wieder komplett. In der an Mitgliedern drittgrößten Ortswehr in der Gemeinde Altenthann war die Neuwahl des zweiten Kommandanten notwendig und durchgeführt worden. Der neue Vize-Kommandant der 215 Mitglieder starken Wehr heißt für die nächsten sechs Jahre Florian Fuchs vom Ortsteil Spitz.

Bürgermeister Harald Herrmann hatte unter den bestehenden Corona Regeln mit Sachbearbeiter Daniel Galasch von der Verwaltung alle aktiven Mitglieder und Feuerwehranwärter ab dem 16. Lebensjahr zu einer außerordentlichen Dienstversammlung in die Sporthalle geladen. Der bisherige zweite Kommandant Wolfgang Thanner aus Oberlichtenwald hatte überraschend vorzeitig seinen Rücktritt eingereicht.

Der 53 jährige Löschmeister wurde erst vor einem Jahr zum 2. Kommandanten gewählt. Jetzt trat er aus persönlichen Gründen zurück. Auf Vorschlag des ersten Kommandanten und Oberlöschmeister Stefan Schweiger wurde Florian Fuchs zum neuen Vize-Hauptmann einstimmig gewählt.

Somit hat sich das Organigramm der Führung der Feuerwehr im 130. Vereinsjahr sehr verjüngt. „Fuchs habe die besten Voraussetzungen und ist in der Truppe sehr aktiv. Er zeigt Interesse am Feuerwehrhandwerk und hat sich im Verein schon Vertrauen erworben“, begründete Diplom Ingenieur Stefan Schweiger seinen Vorschlag. Somit übernimmt die Jugend im Verein erneut

Verantwortung im Ehrenamt und steigt in die Fußstapfen der Väter. Der neu gewählte zweite Kommandant Florian Fuchs absolvierte bereits mehrere Jugendtests und Prüfungen in seiner jungen Feuerwehrlaufbahn. Der 21 jährige, angehende Heizungstechniker ist in Besitz des Leistungsabzeichens in Silber und hat den Motorsägenkurs absolviert. Der angehende Juniorchef der elterlichen Heizungsbaufirma Ludwig Fuchs ist auch seit zwei Jahren ausgebildeter Atemschutzgeräteträger. In dieser Funktion unterstützt er im Brandbezirk Ost I auch die Stützpunktfeuerwehr Donaustauf, sowie auch die Nachbarsfeuerwehr Altenthann.

Anm. der Redaktion: Text wurde von Herrn Luft (MZ) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

## Kurz & bündig

Am 26.02.2021 und am 19.03.2021 erfolgte in der Sporthalle Altenthann in Zusammenarbeit mit dem Roten Kreuz und der THW Wörth die Corona Schutzimpfung für diejenigen Bürgerinnen und Bürger, die am Stichtag 01.03.2021 das 80. Lebensjahr vollendet hatten. Fast 60 Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Altenthann nahmen dieses Angebot an.

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung am 01.06.2021 beschlossen eine Teilfläche der Flurnummer 37 („Graml-Wiese“) auf Erbbau-rechtsbasis zur Errichtung eines Digitalen Supermarktes auszuschreiben.

Nach der Abgabe zweier Angebote wurde in der Sitzung am 13.07.2021 beschlossen die Fa. Emmas Tag und Nachtmarkt GmbH mit der Errichtung eines Digitalen Supermarktes zu beauftragen. Die Vermessung ist zwischenzeitlich erfolgt und die entsprechenden Bauanträge sind auf den Weg gebracht. Sollte alles einigermaßen nach Plan laufen, könnte noch in diesem Jahr die Eröffnung erfolgen.



Im Bauhof in Altenthann sind die beiden neuen Streusalzsilos aufgestellt und mit Streusalz gefüllt, der Winter kann kommen.

Der Freistaat Bayern bietet allen bayerischen Kommunen an, zwei Standorte mit dem sog. „Bayern W-Lan“ mit bis zu 5000 € zu fördern (Ersteinrichtungskosten für zwei Standorte). Das Bayern W-Lan bietet den Bürgern und Touristen einen kostenfreien, sicheren und unbegrenzten Zugang zum Internet. Der Gemeinderat hat am 02.02.2021 beschlossen das Gemeindezentrum an der Vorwaldstraße und die Sportanlagen an der Johannisbreite entsprechend auszustatten.

# Kindergarten Altenthann

## Catering Service Lingauer

Seit dem 15. Februar 2021 beliefert der Catering Service Lingauer aus Bernhardswald unseren Kindergarten in Altenthann. Täglich erwarten die Kinder mit Freude das regionale, gesunde und frisch gekochte Essen. Das Essen kommt bei den Kindern sehr gut an.

## Erdbeerfest

Da der Fasching auch dieses Jahr wegen Corona nicht gefeiert werden konnte, hat sich die Sternengruppe des Kindergarten Altenthann überlegt ein anderes Fest zu feiern, sobald es möglich ist. Nun hatte das Warten ein Ende. Entsprechend der Jahreszeit feierten sie ein Erdbeerfest. Die Eltern unterstützte die Gruppe mit Erdbeerkuchen, Erdbeereis und Erdbeeryoghurt. Auch frische Erdbeeren standen für die Kinder bereit. In der Gruppe wurde dann gemeinsam Erdbeermarmelade gekocht.

Die Kinder haben sich Erdbeermasken gebastelt und so zogen 25 „Erdbeeren“ zu Spiel und Spaß in den Bewegungsraum. Zum Schluss wurde gemeinsam der Film von „Emily Erdbeer“ angeschaut.



## Badespaß

Nun ist es endlich soweit. Die Sonne scheint warm, die Temperaturen sind über 25 Grad und alle Kinder dürfen wieder in die Krippe und den Kindergarten gehen. Das gab uns den Anlass zum Badespaß. Schnell war das Planschbecken aufgestellt und mit Wasser gefüllt. Freudig plantschten die Kleinen und Großen im kühlen Nass umher.

Anm. der Redaktion: Text und Bild wurden vom Kindergarten Altenthann zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

# STARK + FAIR Training an der Grundschule Altenthann



Ein engagierter Elternbeirat sowie einige Sponsoren haben es möglich gemacht: Nach mehrjähriger auch pandemiebedingter Pause konnte am 5. und 6. Juli 2021 endlich wieder das STARK+FAIR Training des temperament-team Regensburg an der Grundschule Altenthann stattfinden. In diesem Programm wurden die Mädchen und Buben der dritten und vierten Klassen mit verschiedenen Übungen für das Erkennen von Konfliktsituationen sensibilisiert und im gewaltfreien Umgang miteinander geschult. Angeleitet wurden die verschiedenen Übungen von einem Trainerteam.

Anm. der Redaktion: Text und Bild wurden von der Grundschule Altenthann zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

**Das Fazit:** Begeisterte Schülerinnen und Schüler, Lehrerinnen und Lehrer, die eine Menge über sich und das Miteinander gelernt haben und ganz nebenbei auch noch einen Haufen Spaß hatten.

Vielen herzlichen Dank an alle, die uns dieses Erlebnis möglich gemacht haben!



Bild: v.l.n.r. Emilie Kagerer, Lukas Bäuml, Bgm.Herrmann und Anna Kagerer (nicht auf dem Bild Sabrina Fürnstein)

## Ehrung der besten Absolventen der Gemeinde Altenthann des Schuljahres 2020/2021

Herr Bürgermeister Herrmann begrüßte in den Räumlichkeiten des ehemaligen Schlosses bzw. ehemaligen Pfarrhof vier Absolventen, die im vergangenen Schul- bzw. Ausbildungsjahr hervorragende Leistungen erbracht haben und ihren jeweiligen Abschluss mit einem Notendurchschnitt von unter 1,5 erreicht haben.

**Die Zwillinge Anna und Emilie Kagerer beendeten die Mittlere Reife mit einem Notendurchschnitt von jeweils 1,08.**

**Lukas Bäuml erreichte zum Abschluss der Mittleren Reife einen Notendurchschnitt von 1,27.**

**Sabrina Fürnstein beendete ihre Ausbildung zur Heilerziehungspflegerin mit einem Durchschnitt von 1,2.**

Bürgermeister Herrmann sprach den Absolventen im Namen der Gemeinde Altenthann die Herzlichsten Glückwünsche zu diesen außergewöhnlichen Leistungen aus und wünschte allen für ihren weiteren Berufs- und Lebensweg alles Gute und viel Erfolg. Als kleine Anerkennung wurden Geschenkgutscheine und etwas Süßes überreicht.

## Vorwald-Früchterl – Mogst mi, nimmst mi

### Pflücken ausdrücklich erlaubt!

Darf ich oder darf ich nicht? Diese Frage stellt man sich immer wieder, wenn man im Herbst an vollbestückten Obstbäumen vorbeikommt. Durch die nicht eindeutigen Eigentumsverhältnisse fällt im Herbst viel Obst vom Baum ohne schließlich verwertet zu werden. Daher engagiert sich der Vordere Bayerische Wald bei der deutschlandweiten Aktion „Gelbes Band“ und markiert die „Vorwald-Früchterl“ mit gelben Bändern. Diese signalisieren, dass das Obst kostenfrei und ohne Rücksprache geerntet werden darf.

Haben Sie freizugängliche Obstbäume, die Sie markieren möchten, damit sich alle an den Früchten der Bäume bedienen können? Wir stellen Ihnen kostenfrei ein gelbes Band zur Markierung Verfügung. Diese können zu den Öffnungszeiten des Wertstoffhofes Altenthann abgeholt werden.

Um die Suche nach unseren Vorwald-Früchterl zu erleichtern, tragen Sie ihre markierten Bäume bitte unbedingt unter [www.mundraub.org](http://www.mundraub.org) ein. Sie müssen sich kostenfrei mit ihrer E-Mail-Adresse und einem Benutzernamen registrieren und können direkt loslegen! Die Einsicht der Fundorte ist ohne Registrierung möglich. Durch die

**VORWALD-FRÜCHTERL – MOGST MI, NIMMST MI!**  
Aktion „Gelbes Band“ im Vordere Bayerischen Wald

**PFLÜCKEN ERLAUBT!**  
Im Vordere Bayerischen Wald darf geerntet werden! Mit dem „Gelben Band“ sind Obstbäume markiert deren Früchte Sie ohne Rücksprache pflücken dürfen.  
Eine Übersicht der markierten Bäume finden Sie unter [www.mundraub.org/map](http://www.mundraub.org/map).  
**Tipp:** Das „Gelbe Band“ gibt es in ganz Deutschland – halten Sie die Augen offen!

**GREIFEN SIE ZU!**  
Bitte ernten Sie die Früchte nur an markierten Bäumen und gehen Sie dabei respektvoll mit der Natur um. Das bedeutet auch, dass Sie nur so viel pflücken, wie Sie selbst verbrauchen. Seien Sie achtsam bei der Ernte – die Ernte erfolgt auf eigene Gefahr!

Weitere Informationen zum Projekt finden Sie unter [www.ile-vorderer-bayerischer-wald.de](http://www.ile-vorderer-bayerischer-wald.de).  
Impressum: ILE Vordere Bayerischer Wald, Fotos: Hans Eigenstatter, Heiko Grieshaber

Markierung der Bäume wird deutlich, dass das Obst geerntet werden darf. Dies führt dazu, dass weniger Obst verrottet und mehr Obst genutzt wird. Durch die Sortenvielfalt an Obstbäumen in der Region ist das ein großer Genuss! Bitte ernten Sie die Früchte nur an markierten Bäumen und gehen Sie dabei respektvoll mit der

Natur um. Das bedeutet auch, dass Sie nur so viel pflücken, wie Sie selbst verbrauchen. Seien Sie achtsam bei der Ernte - die Ernte erfolgt auf eigene Gefahr! Weitere Infos finden Sie unter <https://www.ile-vorderer-bayerischer-wald.de/ile-projekte/vorwald-fruechterl/>.

# Bürgerservice Altenthann

## Jugendbeauftragter

Christian Pinzinger  
Orhalm 2  
93177 Altenthann  
Tel.: 09408/8693474

## Amtsstunden Altenthann

Gemeindekanzlei Altenthann  
Vorwaldstraße 22  
Tel.: 09408/240  
ab 14.9.2021  
dienstags: 19.00 - 20.00 Uhr

## Ortsheimatpfleger

Peter Luft  
Lichtenwald, Unterlichtenwald 19  
93177 Altenthann  
Tel.: 09403/2710

## Bürgerbüro Altenthann

Gemeindekanzlei Altenthann  
Vorwaldstraße 22  
Tel.: 09408/240  
ab 15.9.2021  
mittwochs im 14-tägigen  
Rhythmus von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr  
Änderungen bleiben vorbehalten.

## Öffnungszeiten Wertstoffhof Altenthann

Johannisbreite 2, Bauhofgelände  
Winterzeit  
Mittwoch 13.00 - 16.00 Uhr  
Sommerzeit  
Mittwoch 15.00 - 18.00 Uhr  
Sommerzeit  
Freitag 16.00 - 18.00 Uhr  
Samstag 09.00 - 12.00 Uhr

## Gründeponie Haid

jeden 1. Samstag im Monat-  
von 09.00 - 12.00 Uhr

## Notariat Anja Schaller

Sprechstundentermine für 2021 Altenthann  
Jeden 1. Dienstag im Monat von 16.00 bis 18.00  
Uhr im Sitzungssaal der Gemeinde Altenthann.  
(Mehrzweckhalle, Vorwaldstraße 22)

Um telefonische Anmeldung wird  
gebeten. Tel. 09482/1558

## IHR EINKOMMEN IST ZU WERTVOLL FÜR EXPERIMENTE.

Fakt ist: Jeder Vierte wird berufs-  
unfähig. Wenn Sie dieser „Vierte“  
sind, hilft Ihnen Zurich mit dem  
Berufsunfähigkeits-Schutzbrief und  
sichert Sie finanziell ab. Auf Wunsch  
unterstützen wir Sie auch bei Ihrer  
Rehabilitation und der Rückkehr in  
Ihren Beruf.

### Gerne beraten wir Sie:

**GENERALAGENTUR  
HERRMANN e.K.  
Am Gollfeld 1  
93177 Altenthann  
Telefon 09408 1433  
harald.herrmann@zuerich.de**

**ZURICH VERSICHERUNG.  
FÜR ALLE, DIE WIRKLICH LIEBEN.**

  
**ZURICH®**



Way of Life!

# Hybrid für alle.

# Ab 15.990,- EUR<sup>1</sup>

## **Für Heutemacher. Für Morgendenker. Für alle.**

Die Hybrid-Technologie von Suzuki bedeutet Mobilität für heute und morgen und ist somit genau der Antrieb, der perfekt in Ihr Leben passt.

Abbildung zeigt aufpreispflichtige Sonderausstattung.

<sup>1</sup> Endpreis für einen Suzuki Ignis 1.2 DUALJET HYBRID Comfort (61 kW | 83 PS | 5-Gang-Schaltgetriebe | Hubraum 1.197 ccm | Kraftstoffart Benzin): innerstädtisch (langsam) 5,1 l/100 km, Stadtrand (mittel) 4,3 l/100 km, Landstraße (schnell) 4,4 l/100 km, Autobahn (sehr schnell) 6,0 l/100 km, Kraftstoffverbrauch kombiniert 5,1 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 114 g/km.

Dieses Fahrzeug wurde ausschließlich nach dem weltweit harmonisierten Prüfverfahren für Personenwagen und leichte Nutzfahrzeuge (World Harmonized Light Vehicle Test Procedure, WLTP), einem neuen Prüfverfahren zur Messung des Kraftstoffverbrauchs und der CO<sub>2</sub>-Emissionen, typgenehmigt. Die strengeren Prüfbedingungen des WLTP sollen realitätsnähere Kraftstoffverbrauchs- und CO<sub>2</sub>-Emissionswerte liefern. Das WLTP ersetzt das bisherige Prüfverfahren NEFZ seit dem 1. September 2018. Für dieses Fahrzeug liegen keine Kraftstoffverbrauchs- und CO<sub>2</sub>-Emissionswerte nach NEFZ mehr vor. Auf Empfehlung des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie vom 1. Januar 2021 sowie zu Ihrer Information haben wir für dieses Fahrzeug die auf Basis des neuen WLTP-Testzyklus gemessenen Kraftstoffverbrauchs- und CO<sub>2</sub>-Emissionswerte angegeben. Bitte beachten Sie jedoch, dass diese Werte keine Vergleichbarkeit mit den nach dem bisherigen NEFZ-Testzyklus gemessenen Werten anderer Fahrzeuge gewährleisten. Unter [www.auto.suzuki.de/wltp](http://www.auto.suzuki.de/wltp) erhalten Sie weitere Informationen über die hier angegebenen Werte nach dem WLTP-Prüfverfahren.

**Autohaus Bieber e.K.** • Heisinger Straße 7  
93092 Barbing • Telefon: 09403 95030 • Telefax: 09403 950333  
E-Mail: [robert.marcen@autohaus-bieber.de](mailto:robert.marcen@autohaus-bieber.de) • [www.autohaus-bieber.de](http://www.autohaus-bieber.de)